

# PASCH



# Japan Heute

## 2021 Schuelerzeitung des Netzwerks PASCH-Schulen in Japan



2021

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



## Vorwort

### ご挨拶

Die Initiative „Schulen: Partner der Zukunft“ (PASCH) verbindet ein weltumspannendes Netz von mehr als 2.000 PASCH-Schulen mit besonderer Deutschlandbindung. Das Goethe-Institut betreut rund 600 PASCH-Schulen in den nationalen Bildungssystemen von über 100 Ländern, davon vier Schulen in Japan.

Die am Goethe-Institut Tokyo konzipierte PASCH-Zeitung „Japan heute“ soll PASCH-Schüler\*innen und Lehrkräften aus unterschiedlichen Ländern als Plattform des Austausches dienen, um mit selbst verfassten Artikeln interessierten Leser\*innen einen spannenden Einblick in das eigene Lernumfeld und die Projektarbeiten an den PASCH-Schulen zu geben. Gerade in Zeiten einer anhaltenden Pandemie haben solche Austauschmöglichkeiten an Bedeutung gewonnen, um Netzwerke zu stärken und neue Wege der Zusammenarbeit zu finden.

Umso mehr hoffen wir bei unseren jungen Leser\*innen mit der diesjährigen Ausgabe von „Japan heute“ nachhaltiges Interesse und Begeisterung für die deutsche Sprache zu wecken und neue Impulse für Lehrkräfte und Entscheidungsträger\*innen zur Umsetzung zukünftiger Projekte zu generieren.

Dabei lebt „Japan heute“ vor allem durch das weltweite Engagement aller Beteiligten und der Leidenschaft an der deutschen Sprache. Großer Dank gilt daher vor allem allen beteiligten PASCH-Schüler\*innen und Lehrkräften, die durch spannende Einblicke in ihre PASCH-Welt zur Vielfalt an Themen in dieser Ausgabe beigetragen haben, sowie den Schulleiter\*innen und Entscheidungsträger\*innen an PASCH-Schulen für das Vertrauen und die Unterstützung bei der Umsetzung der vorgestellten Projekte.

Ich wünsche Ihnen viel Spaß bei der diesjährigen Ausgabe von „Japan heute“ und hoffe, Sie nehmen die Inhalte auch als Anlass mit Kolleg\*innen aus anderen Regionen in Kontakt zu treten und sich auszutauschen.

Oliver Phan-Müller  
Leiter Sprachabteilung  
Goethe-Institut Tokyo

PASCH「学校:未来を拓くパートナー」というイニシアチブは、ドイツと特別な関係にある2,000以上のPASCH校をグローバルネットワークで結んでいます。ゲーテ・インスティトゥートは、日本の4校を含む100カ国以上の国の教育システムにおいて、約600のPASCH校を支援しています。

ゲーテ・インスティトゥート東京で作成されたPASCH生徒新聞「Japan Heute」は、各国のPASCH校の生徒や教師が、自分たちの学習環境やPASCHプロジェクト活動をそれぞれの様式で書いた記事をもとに、読者に興味を持ってもらい、交流の場となることを目的としています。特にパンデミックが続く中、ネットワークを強化し、新たな共同活動の様式を模索するため、このような形での交流の機会は重要性を増しています。

今年の「Japan Heute」では、若い読者にドイツ語への持続的な興味と熱意を喚起し、教師やPASCH関係者が将来のプロジェクトを実施する際に、新しい刺激を与えてくれることを願っています。

「Japan Heute」は何よりも、国境を越えた様々な国の関係者皆様によるドイツ語への情熱によって支えられています。本号では、PASCHの世界を紹介してくださった生徒の皆さんと先生方、そして、紹介したプロジェクトを信頼し実行してくださったPASCH校の関係者皆様に心より感謝いたします。

今年の「Japan Heute」を楽しんでいただくとともに、このコンテンツをきっかけに、他の地域の仲間と連絡を取り合い、意見交換をしていただければ幸いです。

オリバー・ファン=ミュラー  
語学部長  
ゲーテ・インスティテュート東京

## Inhaltsverzeichnis

### 目次



= Beiträge von PASCH-Schüler\*innen / PASCH生による執筆記事

## Vorwort

### ご挨拶

## 1. Hallo Inagakuen Oberschule! 04

こんにちは伊奈学園!

## 2. Projekte in Japan 22

Paschプロジェクト in 日本

## 3. Berichte 34

報告

## 4. Projekte in Ostasien 38

PASCH プロジェクト in 東アジア

## 5. Aus Deutschland 46

ドイツから

## Nachwort

編集後記

# Hallo INAGAKUEN!



## Ein außergewöhnliches Schulsystem: Inagakuen 埼玉県立伊奈学園総合高等学校

Saeko Suzuki | 鈴木冴子

### 1. Das Konzept der Schule

Japan hat das amerikanische Schulsystem mit sechs Jahren Grundschule, drei Jahren Mittelschule und drei Jahren Oberschule übernommen. Die Schulpflicht endet mit 15 Jahren bzw. mit dem Abschluss der Mittelschule. Um bessere Wahlmöglichkeiten innerhalb des Bildungssystems zu schaffen, entschloss sich der Erziehungsausschuss der Präfektur Saitama im Einverständnis mit dem Kultusministerium dazu, eine Schule zu gründen, die ein vielfältiges und breitgefächertes Angebot an Schwerpunkten und Wahlfächern ermöglichen sollte. 1984 folgte die Eröffnung der Inagakuen Oberschule. Sie erstreckt sich über eine Fläche von 160.000qm und verfügt über moderne Einrichtungen.

Die Zahl der Schüler und Lehrer der Inagakuen entspricht mit etwa 2400 Schülern, 200 Oberschullehrern und 9 Assistenzsprachlehrern aus sieben Ländern dem dreifachen Ausmaß einer gewöhnlichen japanischen Oberschule. Zudem beherbergt seit April 2003 eines der sechs Schulgebäude eine Mittelschule, die derzeit von 240 Schülern besucht wird. Die meisten von ihnen werden ihre schulische Laufbahn später an der Inagakuen Oberschule fortsetzen. Außerdem ist die Schule am Wochenende für Erwachsenenbildung geöffnet und es bestehen Kontakte zu Partnerschulen im Ausland und ein reger internationaler Schüleraustausch. Zum Beispiel können jedes Jahr bis zu drei Schüler der Inagakuen Oberschule im Rahmen eines Stipendienprogramms der deutschen Regierung ihre sprachlichen Fähigkeiten durch einen Aufenthalt in Deutschland verbessern.

### 2. Die Ziele unserer Schule

- 1 Die Förderung von Talent und geistigem Potential durch Freude am Lernen
- 2 Die Erziehung zu Höflichkeit, Hilfsbereitschaft und Respekt
- 3 Die Ausbildung und Förderung motivierter und leistungsfähiger Schüler

### 3. Das System der Inagakuen

1 Das Wahlsystem der Inagakuen Oberschule erinnert an die reformierte Oberstufe in deutschen Gymnasien. Die Schüler können je nach ihrer zukünftigen akademischen Laufbahn oder ihren Berufswünschen aus einem umfangreichen Angebot von rund 190 Schulfächern wählen.

2 Nach der bestandenen Aufnahmeprüfung entscheiden die Schüler, welchen Zweig sie belegen wollen. Es stehen folgende Fachbereiche zur Auswahl: Kulturwissenschaften, Naturwissenschaften, Sprachen, Sport, Kunst, Kalligraphie, Musik, Hauswirtschaft und Informatik. Die Inagakuen gehört zu den wenigen Oberschulen in Japan, an denen Deutsch, Französisch und Chinesisch unterrichtet wird und ist die einzige öffentliche Oberschule in der Präfektur Saitama, in der es die Wahlmöglichkeit „Deutsch als erste Fremdsprache“ gibt.

3 Die Inagakuen besteht aus sechs Gebäuden, von denen jedes einzeln als „Haus“ bezeichnet wird. In der Mitte jedes Hauses gibt es eine große Halle, die sogenannte „Haushalle“. Sie ist von zwölf Klassenzimmern und einem Lehrerzimmer, dem „Hauszentrum“, umgeben. Außerdem gibt es in jedem Haus auch ein Krankenzimmer und ein Sprechzimmer.

für Beratungsgespräche. Jeder Schüler ist vom ersten bis zum letzten Schultag Mitglied eines der sechs Häuser und hat dort auch sein Klassenzimmer. Der Unterricht findet in den Räumen der einzelnen Fachbereiche statt, so dass die Schüler im Laufe eines Schultages mehrfach die Unterrichtsräume wechseln, um in optimaler Umgebung von dem vielfältigen Fächerangebot profitieren können. Die Schüler der Inagakuen erleben einen ausgefüllten und lebendigen Schulalltag, der durch die „Homeroomklassen“ und die Teilnahme an den vielfältigen Clubaktivitäten ergänzt wird.

埼玉県立伊奈学園総合高等学校は、選択科目を大幅に取り入れた総合選択制の普通科高校です。埼玉県最大級の約2400人の生徒、東京ドーム約3個分の敷地面積を誇る、大きな県立高校です。

本校は、5年に及ぶ調査・研究と準備を経て、昭和59年に標準規模の高校の3校分を一体化的に設置・運営する、全国で初めての総合選択制の普通科高校として創設されました。今日の高校教育が模索している諸課題に取り組み、大幅な選択科目を導入して多様な学習活動を積極的に展開し、社会の変化に対応して一人ひとりに行き届いた個性化教育を実践しています。15.5万平方メートルの広大なキャンパスと充実した施設・設備を整え、教職員約200名、外国人講師9名を配し、生涯学習をめざす地域社会や国際社会にも開かれた学園として発展しています。

#### 校訓

自彊創生（じきょうそうせい）

「自ら努め励み、自らをも新しく創り生み出すこと」

努力することによって、個性を最大限に開花させ、

自己実現を図ってほしいという願いがこめられています。

#### 教育目標

一人一人の個性を伸ばし、高い人格と豊かな人間性を育成し、

国際社会の中で信頼と尊厳を得る国民を育てるため、次の目標を定めています。

1. 知を愛し、学び向上する人間
2. 自他を愛し、礼儀と節度を重んじて協力しあえる人間
3. 勤労を愛し、強い意志と体力をもつ人間

#### 伊奈学園の特色

「個性を伸ばし、高い人格と豊かな人間性を育む教育」を目標に掲げ、生徒一人一人が自らの学びの目的を主体的に達成できるようにしています。その主な柱は、生徒が自分の能力・適性・興味・関心・進路希望等に応じて学習できるように、7つの「学系」を中心として、160種類以上の選択科目の中から自ら学ぶ科目を選択できるようにしていることです。そして、それらの科目（講座）が十分学べるように、200名に及ぶ各専門分野の教師陣を揃えています。

そのひとつに「語学系」があり、英語以外にもドイツ語・フランス語・中国語を3年間学ぶことができます。本校のように、ドイツ語を3年間継続して学ぶことができる日本の学校はほとんどありません。

入学後は6つの小規模な学校「ハウス」の一つに所属し、卒業までの学園生活の本拠とします。

各ホームルームには、様々な「学系」の生徒が集まり、互いに切磋琢磨し、力をつけています。

## Über die Schule



## Die Schule, die mir einen Traum geschenkt hat. 私に夢を与えてくれた学校

Koudai Arakawa | 荒川晃大

Mein Name ist Koudai Arakawa. Ich bin Schüler an der Inagakuen. Inagakuen hat mir einen Traum gegeben. Inagakuen gefällt mir wunderbar, weil wir an keiner anderen Schule auf so einzigartige Art lernen können.

Unsere Sprachabteilung ist besonders, denn wir können nicht nur Englisch, sondern auch Französisch, Chinesisch und Deutsch lernen.

Da ich hier seit über 2 Jahren Deutsch lerne, möchte ich die Deutschabteilung an unserer Schule genauer vorstellen.

Der Deutschunterricht an der Ina Gakuen gefällt mir sehr gut.

Wir lernen nicht nur die Sprache, sondern auch viel über die Kultur. Dadurch erfahren wir über die Besonderheiten der deutschen und japanischen Kultur, von denen wir gegenseitig lernen können.

Im Moment lernen wir über die 17 Nachhaltigkeitsziele, besser auch als SDGs bekannt, zum Beispiel über Armut, Hunger und Weltfrieden.

Wir recherchieren über die Ziele, machen Präsentationen darüber und tauschen unsere Ansichten aus.

Außerdem zeichnet unsere Schule noch eine andere besondere Eigenschaft aus. Und zwar ist die Inagakuen eine PASCH-Schule.

Manche werden sich jetzt sicherlich denken: Was ist PASCH?

PASCH ist eine Initiative und steht für "Schulen: Partner der Zukunft". Im Prinzip ist PASCH ein weltweites Netzwerk, das junge Menschen in Schulen aus 120 verschiedenen Ländern zusammenbringt, die Deutsch als Fremdsprache lernen. Durch diese Vernetzung gibt es die großartige Möglichkeit, uns gegenseitig auszutauschen und zusammen an bedeutungsvollen Projekten zu arbeiten.

Ich habe an einem Projekt mit dem Namen "Sport der Zukunft" teilgenommen.

Da haben wir darüber nachgedacht, wie sich der Sport in der Zukunft verändern könnte. In unserer Gruppe hatte ich die Idee, dass man als Zuschauer mit einer VR-Brille einen Sport aus der Perspektive eines Spielers sehen könnte.

Es werden für PASCH nur Schulen ausgewählt, an denen die Schüler aktiv Deutsch lernen. In Japan gibt es nur 4 PASCH-Schulen. Dass die Inagakuen ein Teil von diesem Netzwerk ist, macht mich sehr stolz.

An der Inagakuen habe ich eine Menge dazugelernt und neue Erfahrungen sammeln können.

Besonders habe ich meine Deutschkenntnisse ausbauen können.

Durch Deutsch haben sich für mich viele neue Türen geöffnet. Zusammen mit unseren wunderbaren Deutsch-Lehrerinnen und Klassenkameraden konnte ich eine neue Welt sehen, einschließlich der Wichtigkeit der Kommunikation und dem Spaß an der Erweiterung des eigenen Horizonts.

Und jetzt habe ich einen Traum für mich gefunden: Ich möchte nach Deutschland gehen!

Es ist ein einfacher Traum, aber es ist ein großer Traum für mich. Ich möchte in Deutschland echt erleben und seine Kultur und Geschichte erfahren.

Besuchen Sie gerne einmal unsere Schule. Ich würde Sie gerne herumführen. Dann werden Sie wissen, warum ich es hier so liebe. Dankeschön.

私の名前は荒川晃大です。伊奈学園総合高校に通っています。伊奈学園は私に夢を与えてくれました。こんなに興味深い方法で学べる学校はこの学校以外ではありません。私は伊奈学園がとても好きです。英語だけでなく、フランス語、中国語、ドイツ語も学べるのが伊奈学園の特徴です。私はここで二年以上ドイツ語を学んでいるので、伊奈学園のドイツ語科をより詳しく紹介します。私は伊奈学園のドイツ語の授業がとても好きです。なぜなら、言語だけでなく、文化についても学ぶことができるからです。授業を通して、ドイツと日本の文化の独自性を知り、ドイツ語を学ぶ仲間とお互いに学びあうことができるのです。

現在、私は17の持続可能な開発目標、通称「SDGs」について学んでいます。



私たちは授業の中で目標について考え、それについてドイツ語でプレゼンテーションを行い、意見交換します。問題点や解決策を考えるときには、様々な視点から見るべきであり、そうすることで初めて自分自身が成長し、視野を広げることができます。

さらに、本校にはもう一つの特徴があります。

伊奈学園は「PASCH」に認定されています。皆さんは「PASCH」とは何だろう?と感じると思います。PASCHとは、School Partners for the Futureの略で、「未来のための学校」を意味します。PASCHは外語としてドイツ語を学んでいる120か国以上の若者たちを集めた世界的なネットワークです。このネットワークを通じて、アイデアを交換したり、プロジェクトと一緒に取り組んだりすることができます。

私は、“Sport der Zukunft”というワークショップに参加し、今後スポーツがどのように変化していくのかを考えました。

生徒が積極的にドイツ語を学んでいる学校だけがPASCHに選ばれます。PASCH校は日本に4校しかありません。伊奈学園がこのネットワークの一員であることは私にとって大きな誇りです。

伊奈学園では多くのことを学び、経験することができました。特にドイツ語で自分自身を成長させることができました。

ドイツ語の学習を通して、新しい世界の扉を開けることができました。素晴らしい経験でした。

## Eine Tour durch die Bibliothek mit mir 図書館ツアーへようこそ!

Fuyuka Oomura | 大村風歌

Hallo, ich heiße Fuyuka Oomura und bin Schülerin der Ina Gakuen. Ich lese gerne und liebe Bücher über alles. Da ich in der Woche zwei bis drei Mal in die Schulbibliothek gehe, möchte ich gerne die Bibliothek meiner Schule vorstellen.

Unsere Bibliothek hat über 110,000 Bücher. Die meisten Schulen haben im Durchschnitt etwa 23,000 Bücher. Das heißt, unsere Schule hat fünf Mal so viele Bücher als an anderen Schulen.

Kommt mal mit. Ich gebe eine kleine Tour durch unsere Bibliothek!

Hier sind zum Beispiel Bücher über Allgemeine Hinweise und Philosophie oder Religion. Hier sind Geschichtsbücher. Dieser Schrank hat Bücher über Sozialwissenschaften. Hier kann man Bücher über Naturwissenschaften finden und hier kannst du in die Welt der Technologie und Industrie eintauchen. Hier sind Kunstbücher. Und hier gibt es japanische und ausländische Literatur. Es gibt sowohl Taschenbücher als auch Hard-cover-Bücher.

Außerdem gibt es in der Bibliothek zwei Ausstellungen, die Bibliothekare und Bibliothekarinnen jeden Monate organisieren. Da bauen sie dann Stände mit Büchern über Arbeit, Essen



しいドイツ語の先生方やクラスメートとともに、コミュニケーションの大切さや、視野が広がることの面白さも含めて、世界が広がりました。

そして、私はここで夢を見つけることができました。「ドイツに行く」という夢です!これは単純な夢のように思えます。しかし、私にとっては大きな夢なのです。ドイツに行って実際に言語や環境に触れ、文化などを体験したいです。いつか私の学校へお越しください。喜んでご案内させていただきます。そうすれば私がなぜ伊奈学園をこんなにも好きな理由がわかるでしょう。お読みいただき、ありがとうございました。

und AGs auf. Ältere Schüler bauen manchmal auch Stände über ihre Lieblingsbücher und Empfehlungen auf.

Ich denke, dass das Lesen nicht nur viel Spaß macht, sondern dass man auch so viel Neues dazu lernen kann. Deshalb möchte ich andere dazu bewegen, mehr zu lesen.

Danke schön.

こんにちは、伊奈学園の大村風歌です。私は読書が趣味で幅広いジャンルの本を読みます。私は学校の図書館に週2回から3回通います。そこで今回、私の学校の図書館を紹介したいと思います。

伊奈学園の図書館には約11万冊の本があります。日本全国の高校の平均所蔵冊数は約2万3000冊となっています。つまり、伊奈学園は他の高校の約5倍の量の本を所蔵しているということです。

どうぞ私と一緒に来てください!!図書館をめぐる小さなツアーへ案内します!!ここには、総記、哲学そして宗教に分類される本があります。ここには歴史、こちらの棚には社会学があります。ここでは自然科学の本を見つけることができます。そしてこちらでは技術や産業の世界に浸ることができます。ここには美術の本があります。さらにこちらには日本の作家、世界の作家による文学作品があります。

伊奈学園の図書館には司書の先生が3人います。なぜなら伊奈学園には大勢の生徒と先生が居て、お伝えしたように大変多くの本を所蔵しています。他の学校にはたいてい1人の司書の先生しかいません。もし、伊奈学園に司書の先生が1人しかいなかったら、とても忙しくなってしまいます。

伊奈学園の図書館には他の学校と比較して多くの絵本があります。伊奈学園には200冊以上の絵本があります。

しばしば開催される図書館のイベントがいくつかあります。例えば、廊下で開催される図書館のブース、出張図書館です。生徒や先生がこの廊下を通り過ぎる際に本を見たり、借りることができます。なぜなら第5、第6校舎(5、6ハウス)の生徒にとって図書館はとても遠いのでこのようなアイデアが考え出されました。

さらに図書館内には、毎月司書の先生が制作する主に2つの特設コーナーがあります。それらは仕事や食事、部活に関する本などで作られています。また、先輩方によるおすすめのライトノベルを紹介したコーナーも作られました。

私は読書はとても楽しいだけでなく、多くの新しいことを学ぶことができると思います。だから、私は皆さんにもっと多くの本を読んで欲しいと思います。

ご静聴ありがとうございました。



## Der besondere Unterricht an der Inagakuen 伊奈学園の特別な授業

Tamaki Arai | 新井碧姫

Guten Tag! Mein Name ist Tamaki. Ich bin Schülerin der Inagakuen und lerne besonders intensiv Deutsch. Heute stelle ich das selektive Unterrichtssystem an der Inagakuen vor, weil es einzigartig ist und unsere Schule als erste Schule ein solches System eingeführt hat.

Es gibt 13 verschiedene akademische Fachrichtungen an der Inagakuen. Es gibt nicht nur Landessprache, Mathematik und

Englisch, sondern auch Deutsch, Französisch, Chinesisch, Kalligraphie, Kunstgewerbe, Kunst, Musik, Sport, Informationsmanagement und Biowissenschaften. Es gibt eine große Auswahl an Fachangeboten an der Inagakuen, weil wir so viele Schülerinnen und Schüler sind.

Was meinst du, wie viele Schüler es an der Inagakuen gibt? 1. 800, 2. 1600 oder 3. 2400? Die Antwort ist 3. ca. 2400. Wir



Schüler haben unseren eigenen, selbst zusammengestellten Stundenplan, denn wir können uns die Fächer selbst nach Belieben aussuchen.

Ich stelle einige spezielle Fächer vor. Das erste Fach ist Deutsch. Die Inagakuen hat eine ALT (Assistenzlehrerin) und zwei japanische Lehrerinnen für die Deutschabteilung. Wir können Deutsch, deutsche Kultur und über Probleme auf der Welt auf Deutsch lernen. Im Unterricht z. B. werden viele Fotos und Power-Point-Folien benutzt. Außerdem lernen wir mit den Lehrern durch Quizfragen und Spiele. Deshalb können wir mit Spaß und auf praktische Art Deutsch lernen.

Das zweite Fach, das ich vorstellen möchte, ist ein Fach, in dem Schüler Gemüse anbauen. In dem Unterricht bauen die Schüler ihr eigenes Gemüse an, z. B. Paprika, Tomaten, Salat und Süßkartoffeln. Im Herbst grillen wir die Süßkartoffeln und essen sie zusammen. Das ist sehr gemütlich.

Das dritte Fach ist über Aktivitäten im Freien. In dem Unterricht bauen die Schüler z. B. eine Bank aus Holz und lackieren sie hinterher. Und sie machen Lagerfeuer aus Holz. Außerdem können sie Baumkuchen, Pizza und Paella selber zubereiten. Dank diesem Unterricht haben die Schüler die Möglichkeit, selber Dinge zu erschaffen.

Das vierte Fach ist über Mode. Schüler entwerfen selber Kleidung, z. B. T-Shirts, Kleider und Röcke. Zuerst planen sie den Entwurf für die Kleidung, wählen den Stoff und dann schneiden und nähen sie ihre Kleidung.

Darüber hinaus gibt es auch Unterricht für Tanz, Gymnastik, Musikinstrumente spielen, Kunst oder Schnitzerei. Für die meisten ist etwas dabei!

Ich denke, an der Inagakuen kann man nicht nur theoretische Sachen lernen, sondern auch seine praktischen Fähigkeiten ausbauen. Dank diesem System kann ich Deutsch lernen und die heutige Präsentation halten. Hat es euch gefallen?

Danke schön!

こんにちは!私の名前はたまきてす。私は伊奈学園の生徒で、特にドイツ語を重点的に学んでいます。本日は、伊奈学園の総合選択制を紹介します。これは非常にユニークな制度で、伊奈学園が最初に導入したものです。

伊奈学園には13の学問分野があります。国語、数学、英語だけでなく、ドイツ語、フランス語、中国語、書道、工芸、美術、音楽、スポーツ、情報経営、生活科学もあります。伊奈学園ではとても多くの生徒が学んでいますが、それぞれの興味に応じた学びができるほど多くの科目の選択肢があります。

では、伊奈学園には何人の生徒が学んでいるでしょうか?

1. 約800人 2. 約1600人 3. 約2400人

答えは 3. 約2400人です。私たち生徒は一人一人オリジナルの時間割を持っています。私たちは好きなように科目を選ぶことができます。

いくつかの特別な科目を紹介します。

最初はドイツ語です。伊奈学園には、ドイツ人1名と日本人1名、ドイツ語の先生が2名います。私たちはドイツ語、ドイツの文化、そして世界の問題についてドイツ語で学ぶことができます。たとえば、授業では多くの写真やPower-Pointのスライドが使用されます。また、先生のクイズやゲームを通して学びます。そのため、楽しく実用的な方法でドイツ語を学ぶことができます。

2番目に紹介したいのは、学生が野菜を育てる授業です。授業では、生徒たちは自分で野菜を育てます。例えばピーマン、トマト、レタス、サツマイモです。秋にはサツマイモを焼き、みんなで食べます。季節を感じられてとても素敵な経験になります。

3つめは野外活動の授業についてです。たとえば、授業では、生徒たちは木製のベンチを作り、それに色も付けます。また木から火起こしもします。更にバーモクーヘン、ピザ、パエリアを自分たちで作ることもできます。これらの授業のおかげで、生徒たちが自分たちの手で物を作るチャンスがあります。

4つめは服飾についてです。生徒は自分で服をデザインします。例えば、Tシャツ、ドレス、スカートです。最初に服をデザインし、生地を選び、次に服をカットして縫います。

その上、ダンス、体操、器楽、芸術、彫刻のクラスもあります。全ての人にとて気に入るものが見つかります!

伊奈学園では、理論的な学問を学ぶだけでなく、実践的なスキルも身につけられると思います。このシステムのおかげで、私はドイツ語を学び、今日のプレゼンテーションをすることができています。気に入ってもらえたか?

ありがとうございました!【本人和訳】



## Mammut-Schule: Die „große Seite“ von Inagakuen

### マンモス校:伊奈学園の「ビッグな面」

Jin Sekine | 関根ジン

Hallo! Ich heiße Jin Sekine. Ich bin ein Schüler der Ina Gakuen Oberschule. Wenn ich die Ina Gakuen mit einem Tier vergleichen würde, würde ich sie mit einem Mammut vergleichen. Ja, die Ina Gakuen ist für mich eine Mammut-Schule. Warum denn ein Mammut, denkt ihr?

Nun, an der Ina Gakuen gibt es ca. 2400 Schülerinnen und Schüler. Eine Menge, nicht wahr? Außerdem hat die Ina Gakuen eine riesige und gute Einrichtung. Deshalb möchte ich euch die „große Seite“ der Ina Gakuen vorstellen.

#### Haus

Die Ina Gakuen hat sechs Schulgebäude, die „Häuser“ genannt werden. Jeder Schüler wird für die Dauer seiner Schulzeit einem dieser Häuser zugewiesen. Übrigens gehöre ich zum Haus 2. Außerdem hat jedes Haus eine Farbe. Unsere Farbe ist gelb. Haus 1 ist eine Mittelschule, und die Häuser 2 bis 6 gehören der Oberstufe an. Es gibt 12 Klassen pro Haus, mit jeweils etwa 30 Lehrern und einem Schulleiter.

Die Schüler verweilen zum größten Teil in ihrem eigenen Haus, das den Mittelpunkt ihres Schullebens darstellt. Aus diesem Grund wird das Haus auch als „kleine Schule“ bezeichnet. Eine Schule in der Schule, ist das nicht süß? Mit anderen Worten, man kann sagen, dass die Ina Gakuen sechs Schulen umfasst, auch wenn sie klein sind.

#### Größe

Die Schule ist etwa 155.000 Quadratmeter groß. Die Größe des Tokyo Dome beträgt etwa 47.000 Quadratmeter, deshalb ist die Schule dreimal so groß wie der Tokyo Dome. Da die Schule so groß ist, brauchen die Schüler sehr lange, um sich in der Schule fortzubewegen.

Für mich ist der Gang zum Sportplatz für den Sportunterricht besonders zeitaufwendig. Mein Schulgebäude, Haus 2, ist von den sechs Häusern am weitesten vom Sportplatz entfernt. Deshalb muss ich schnell sein, damit ich nicht aus Versehen zu spät zum Unterricht komme. Ist es dir schon mal passiert?

#### Fahrradparkplatz

Übrigens, wie kommt ihr zur Schule? Ich fahre mit dem Fahrrad zur Schule. Sehr viele Leute kommen mit dem Fahrrad

zur Schule, deshalb hat die Ina Gakuen einen sehr großen Fahrradparkplatz. Jedes Haus hat einen separaten Platz zum Abstellen von Fahrrädern und allein der Fahrradparkplatz ist sehr geräumig. Viele Schüler wie ich fahren mit dem Fahrrad zur Schule, deshalb ist der Fahrradparkplatz immer voll mit Fahrrädern. Es sind so viele Fahrräder auf dem Parkplatz abgestellt, dass ich manchmal mein Fahrrad nur schwer wiederfinde, wenn ich die Schule verlasse.

#### Abschweifung/Interessantes

Zum Schluss möchte ich noch eine kleine Abschweifung machen: „Der Ina See“. Wie ihr alle wisst, bilden sich Pfützen, wenn es regnet. Natürlich gibt es an der Ina Gakuen an Regentagen auch Pfützen, aber vielleicht ist es ein bisschen anders als bei anderen Schulen. Quiz: Was meint ihr, ist der Unterschied?

Der Unterschied ist die Größe der Pfütze. An Regentagen bildet sich vor dem Haupttor der Schule eine sehr große Wasserpfütze. Diese Pfütze ist unvergleichlich größer als eine normale Pfütze. Er ist so groß, dass wir ihn „den Ina-See“ nennen. Jetzt sind manche sicherlich neugierig, wie der Ina-See aussieht. Wenn ihr auf Twitter nach „Ina-See“ sucht, findet ihr viele Fotos vom „Ina-See“.

Dies ist das Ende meiner Präsentation der Ina Gakuen. Wie ich bereits erwähnt habe, ist die Ina Gakuen eine „Mammuschule“ mit einer sehr großen Fläche und vielen Menschen, die sie besuchen. Es gibt noch viele weitere Aspekte, die ich heute noch nicht vorstellen konnte und von denen ich selbst noch nichts weiß. Ich bin gespannt, was ich in Zukunft noch Neues an meiner Schule entdecken werde!

Habe ich euch ein bisschen neugierig gemacht? Ich hoffe, dass euch die Präsentation gefallen hat.

Vielen Dank/Dankeschön.

こんにちは!私の名前は関根ジンです。

私は伊奈学園総合高校の生徒です。

伊奈学園は動物に例えるとしたら、マンモスです。



そう、伊奈学園は私にとってまさに「マンモス校」であるといえます。

どうしてマンモスなのだと思いますか？

さて、伊奈学園には約2400人の生徒がいます。とても多いですよね。

加えて、伊奈学園は施設がとても充実しています。

そこで今回は、伊奈学園における「ビッグな面」をご紹介したいと思います。

まず、「ハウス」についてです。

伊奈学園には「ハウス」と呼ばれる6つの校舎があります。

生徒達は、それぞれがいずれかのハウスに振り分けられます。ちなみに、私は2ハウスに所属しています。

また、各ハウスにはそれぞれハウスカラーがあります。私の所属する2ハウスのハウスカラーは黄色です。

1ハウスは中学校、2ハウスから6ハウスまでが高校となっています。

一つのハウスに計12クラスあり、ハウスごとに教師が約30人とハウス長(教頭)先生が1人います。

基本的に生徒達は自分のハウスを中心に過ごし、そこが学校生活の中心となります。

そのため、ハウスは「小さな学校」とも呼ばれています。

学校の中にまた学校があるなんて、可愛いと思いませんか？

言い換えれば伊奈学園は、たとえ一つ一つが小さいとしても、6つの学校

を内包していると言えますね。

次に「大きさ」について話します。

学校の敷地の広さは約15万5千m<sup>2</sup>です。

東京ドームの広さが約4万7千m<sup>2</sup>なので、伊奈学園はその約3倍の大きさになります。

学校がとても大きいので、生徒達は校内を移動するのが大変です。

私の場合、体育の授業のために運動場へ行く時、特に時間がかかります。

私の所属する2ハウスの校舎は、6つのハウスの中で運動場から最も遠い場所に位置しています。

なので、うっかり授業に遅れたりしないように、素早く行動しなければいけません。

あなたにもこんな経験はありますか？

「駐輪場」について

ところで、皆さんは普段どうやって学校へ行きますか？

私は自転車で通学しています。

自転車通学の生徒がとてもたくさんいるので、伊奈学園にはとても大きな駐輪場があります。

駐輪場はハウスごとに分けられていて、その一つだけでも非常に広々として



います。

私のように自転車で登校している生徒も多いため、駐輪場はいつも自転車でいっぱいです。

あまりにもたくさんの自転車が停められているので、下校する時に自分の自転車を探すのに苦労してしまう事があります。

余談

ここからはちょっとした余談となります。

「伊奈湖」

皆さんもご存知のとおり、雨が降ると地面に水たまりができます。

もちろん、雨の日の伊奈学園にも水たまりがありますが、他の学校でできる水たまりとは、少し違うかもしれません。

クイズです。

その「違い」は何だと思いますか？

違うのは、水たまりの「大きさ」です。

雨の日、伊奈学園の正門前にはとても大きな水たまりができます。

この水たまりは、普通のものとは比べものにならないほど大きいです。

あまりにも大きいので、この水たまりは「伊奈湖」と呼ばれています。

さて、この「伊奈湖」がどのようなものか気になる方もいらっしゃるかと思います。

Twitter等で「伊奈湖」と検索してみれば、色々な「伊奈湖」の画像が出てくるでしょう。

これで、私の伊奈学園の紹介は終わりとなります。

先ほど述べたように、伊奈学園は広大な面積を持ち、多くの人々が訪れる「マンモス校」です。

今日ご紹介できなかった所や、私自身もまだ知らない所が、この学校にはまだたくさんあります。

これからも、伊奈学園についてどんな新しい発見があるのか、私はとても楽しみです。

少しでも伊奈学園に興味を持って頂けたでしょうか？

皆さんがこの紹介を楽しんで頂けたのであれば幸いです。

ありがとうございました。



## Schulalltag



### Mein Tag 私の一日

#### Juri Katsume | 勝部寿利

Ich heiße Juri. Ich bin 16 Jahre alt und komme aus Saitama in Japan.

Meine Schule heißt Inagakuen. Sie ist 37 Jahre alt. Ich habe 7 Unterrichtsstunden am Montag und Dienstag und 6 Unterrichtsstunden von Mittwoch bis Freitag.

Mein Wecker klingelt um 6:30 Uhr. Ich esse von Montag bis Freitag um 1:30 zu Mittag. Ich spiele noch der Schule Fußball in der AG. Ich gehe um 8:00 abends nach Hause. Ich spiele in der Fußball AG und höre Musik am Wochenende.

私の名前は寿利です。私は16歳で日本の埼玉県出身です。私の学校の名前は伊奈学園です。伊奈学園は創立38年です。私は月曜日から火曜日は7時間の授業があり、水曜日から金曜日は6時間の授業があります。私の目覚まし時計は、6時30分に鳴ります。

私は月曜日から金曜日は1時30分に食事をします。私は放課後サッカーをしています。私は8時に家に帰ります。私は週末サッカーをしたり音楽を聴いています。

#### Koyama Miwako | 小山美和子

Hallo! Ich heiße Miwako. Ich bin fünfzehn Jahre alt und wohne in Saitama in Japan. Ich habe fünf Tage Unterricht, von Montag bis Freitag. Mein Wecker klingelt um halb sechs. Aus dem Haus gehe ich um halb sieben. Ich bin von halb neun bis vier Uhr in der Schule. Der Unterricht beginnt um zehn vor neun. Von ein Uhr bis halb zwei habe ich Mittagspause. Ich habe Leichtathletik AG von vier bis sieben Uhr. Gegen acht Uhr bin ich wieder zu Hause.

Am Wochenende gehe ich shoppen oder ich höre Musik.



こんにちは、私の名前は美和子です。15歳です。日本の埼玉に住んでいます。学校で月曜日から金曜日の5日間授業があります。目覚まし時計は5時半に鳴ります。6時半に家を出ます。8時半から4時まで学校に通っています。授業は9時50分に始まります。13時から13時半までお昼休みがあります。16時から19時まで陸上競技があります。だいたい20時くらいに家に着きます。週末は買い物をしたり音楽を聴いたりします。

#### Mikuriya Mio | 御厨美緒

Hallo! Ich heiße Mio. Ich bin sechzehn Jahre alt und komme aus Japan und wohne in Saitama. Ich bin Schülerin. Meine Schule heißt Inagakuen. Ich habe fünf Tage Unterricht, von Montag bis Freitag. Mein Wecker klingelt um halb sechs. Aus dem Haus gehe ich um sechs.

Ich habe von 8:50 bis 15:20 Uhr Unterricht. Aber am Montag und Dienstag habe ich Unterricht von 8:50 bis 16:20. Meine Lieblingsfächer sind Geschichte und Musik. Mein Lieblingstag ist Donnerstag. Am Donnerstag habe ich Musik von 10:55 bis 12:45. Von zehn vor eins bis halb zwei habe ich eine Mittagspause. Und 16:00 Uhr habe ich Orchester AG.

Am Wochenende spiele ich Klavier und sehe Netflix.



こんにちは!私は美緒です。私は16歳で、日本の埼玉に住んでいます。私は学生です。私の学校は伊奈学園と言います。

私は月曜日から金曜日まで5日間授業があります。目覚ましが5時になります。6時に家を出ます。

8:50~15:20まで授業があります。ですが、月曜日と火曜日は、8:50~16:20まで授業があります。私の好きな教科は歴史と音楽です。好きな日は木曜日です。木曜日は10:55~12:45まで音楽の授業があります。12:45~



13:30に昼休みがあります。

16:00から吹奏楽部の活動があります。

週末はピアノを練習して、Netflixを見ます。

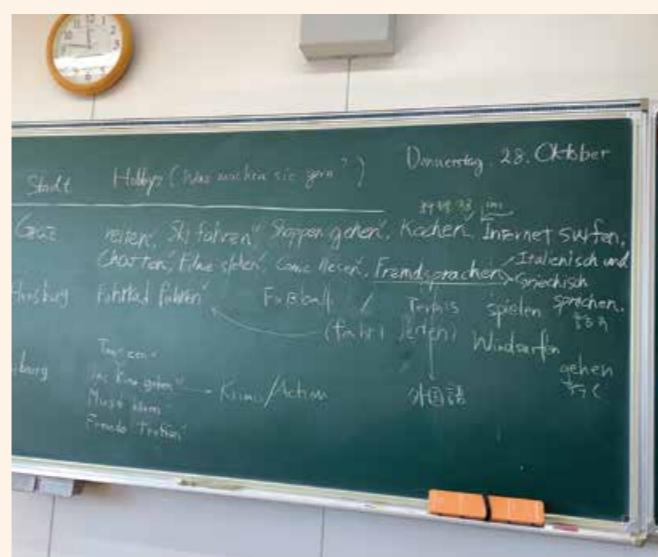
#### Kanta Mochizuki | 望月幹太

Hallo, ich heiße Kanta. Ich wohne in Saitama in Japan. Ich bin 15 Jahre alt. Ich habe von Montag bis Freitag Schule. Meine Lieblingsfächer sind Englisch und Deutsch. Am Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag und Freitag habe ich von 9 bis 15:30 Uhr Unterricht. Aber mein Lieblingstag ist Dienstag, dann an dem Tag habe ich kein Japanisch. Am Wochenende lerne ich.

こんにちは、私は幹太です。日本の埼玉に住んでいます。

15歳です。月曜から金曜まで学校があります

好きな科目は英語とドイツ語です。毎日9時から3時30分まで授業があります。



好きな曜日は火曜日です。なぜなら国語がないからです。週末は勉強をしています。

#### Karin Umeda | 梅田夏鈴

Hallo. Ich heiße Karin. Ich bin 16 Jahre alt und komme aus Saitama. Meine Schule heißt Inagakuen. Ich habe fünf Tage Unterricht von Montag bis Freitag. Mein Wecker klingelt um sieben. Aus dem Haus gehe ich um acht. Ich habe Mittagspause um 12:45 Uhr. Am Montag, Mittwoch, Donnerstag und Freitag habe ich Tanz-AG. Die beginnt um 16:00 Uhr. Und am Samstag habe ich Tanz-AG von 9 bis 12 Uhr. Ich treffe meine Freunde am Sonntag. Und am Sonnagnachmittag lerne ich 2 Stunden.

こんにちは。わたしの名前はかりんです。わたしは16歳で、埼玉に住んでいます。

わたしは月曜日から金曜日までの5日間授業があります。わたしの目覚まし時計は7時に鳴ります。わたしは8時に家を出ます。わたしは12時45分にお昼ご飯を食べます。わたしは月曜日と水曜日と木曜日と金曜日に部活があります。部活は16時に始まります。そして、わたしは土曜日の9時から12時まで部活があります。わたしは日曜日に友達と会います。日曜日の午後には2時間勉強をします。



#### Toko Komaki | 小牧桃子

Ich heiße Toko. Ich bin fünfzehn Jahre alt und komme aus Japan aus Saitama. Jetzt wohne ich in Saitama. Meine Schule heißt Ina Gakuen.

Ich habe fünf Tage Unterricht, von Montag bis Freitag. Mein Wecker klingelt um halb sieben. Aus dem Hause gehe ich um sieben. Am Montag und Dienstag habe ich von neun bis halb sieben Unterricht. Aber Mittwoch, Donnerstag und Freitag habe ich von neun bis halb vier Unterricht. Ich lerne gern Kunst

## Schulalltag



und mein Lieblingstag ist Donnerstag. Am Donnerstag habe ich Japanisch, Chemie, Kunst, Mathe und Englisch. Zwei Stunden habe ich Kunst am Donnerstag. Von Montag bis Samstag habe ich Lacrosse AG. Ich spiele zwei oder drei Stunden Lacrosse AG. Am Wochenende ich höre Musik oder ich gehe shoppen. Ich bin 15 Jahre alt. Ich komme aus Saitama. Ich wohne in Saitama.

Meine Schule ist die Iwase Gakuen.

Ich bin von Montag bis Freitag in der Schule. Ich habe Unterricht von 8:50 bis 15:20. Mein Lieblingstag ist Mittwoch. Am Mittwoch habe ich zwei Stunden Sport. Ich spiele Handball von 14:00 bis 15:30. Am Freitag habe ich zwei Stunden Sport. Ich spiele Handball von 14:00 bis 15:30. Am Samstag habe ich Lacrosse AG. Ich spiele zwei Stunden Lacrosse AG. Am Sonntag habe ich keine Schule.

Am Wochenende gehe ich shoppen oder ich höre Musik.

### Towa Aizawa | 相澤宝和

Hallo. Mein Name ist Towa. Ich wohne in Japan. Ich bin 16 Jahre alt. Ich habe von Montag bis Freitag Schule.



Mein Lieblingsfächer sind Deutsch und Sport. Am Mittwoch und Freitag habe ich von 10 bis 11 Uhr Unterricht. Aber mein Lieblingstag ist Freitag. Am Freitag habe ich zwei Stunden Sport. Ich spiele Handball von 4 bis 6 Uhr am Nachmittag. Am Wochenende spiele ich Computerspiele.

こんにちは。私の名前はとわです。私は日本に住んでいます。私は16歳です。私は月曜日から金曜日まで学校があります。私の好きな教科はドイツ語と体育です。体育は水曜日と金曜日の10時から11時に講義があります。また私の好きな曜日は金曜日です。金曜日は体育が二時間あります。私はハンドボールを4時から6時までやっています。

私は週末テレビゲームをします。

### Kento Manabe | 真邊顕翔

Hallo, mein Name ist Kento. Ich wohne in Saitama in Japan. Ich bin sechzehn Jahre alt. Ich lerne Weltgeschichte. Meine Lieblingsfächer sind Deutsch und Geschichte. Am Montag und Dienstag habe ich von zehn vor neun bis halb fünf Unterricht. Aber am Mittwoch, Donnerstag und Freitag habe ich von zehn vor neun bis zwanzig nach drei Unterricht. Ich spiele Softtennis außer am Sonntag. In meiner Freizeit lerne ich Geschichte und Mathe.



こんにちは。私の名前はケントです。私は日本の埼玉県に住んでいます。私は16歳です。私は、世界史を勉強しています。私の好きな教科はドイツ語と世界史です。

月曜日と火曜日には、8時50分から4時30分まで授業があります。しかし、水曜日、木曜日、金曜日には8時50分から3時20分まで授業があります。私は日曜日以外にソフトテニスをします。休みの日は歴史や数学など勉強します。

### Reika Kamimoto | 神本麗華

Hallo!

Mein Name ist Reika.

Ich wohne in Saitama in Japan.

Ich bin 16 Jahre alt.

Mein Wecker klingelt um halb sieben und gegen Viertel nach sieben gehe ich aus dem Haus.

Ich habe fünf Tage Unterricht: von Montag bis Freitag. Am Montag, Mittwoch, Freitag habe ich Manga-AG bis sechs. Mein Lieblingstag ist Mittwoch und meine Lieblingsfächer sind Deutsch und Musik.

Am Mittwoch habe ich Musik und Deutsch.

こんにちは！

私の名前は麗華です。

私は日本の埼玉県に住んでいます。

今度16歳になります。

私は朝6時半に起きて、だいたい7時15分ぐらいに家を出ます。

私は5日間（月曜日から金曜日）授業を受けます。

月曜日と水曜日と金曜日は18時まで漫画部の部活動があります。

私の好きな曜日は水曜日で、私の好きな教科はドイツ語と音楽です。

そして、水曜日の授業には音楽とドイツ語両方あります。



### Miyu Kinugasa | 衣笠美優

Hallo, mein Name ist Miyu. Ich wohne in Japan. Ich bin 16 Jahre alt.

Ich habe von Montag bis Freitag Schule. Meine Lieblingsfächer sind Deutsch und Geschichte. Von Montag bis Freitag habe ich von 8:50 bis 15:20 Unterricht. Mein Lieblingstag ist Dienstag. Am Dienstag habe ich keine Mathematik. Am Montag, Mittwoch, Donnerstag und Freitag habe ich Deutsch. Jeden Tag spielt ich Tennis.

Am Wochenende lerne ich Deutsch und Englisch. Ich mache was mit meinen Freunden. Am Wochenende habe ich auch viel Zeit für Fuuta. Fuuta ist mein Kaninchen und wir spielen zusammen.

こんにちは。私の名前は美優です。私は日本に住んでいます。私は16歳です。

月曜日から金曜日まで学校があります。私の好きな教科はドイツ語と歴史です。月曜日から金曜日は8時50分から15時20分まで授業があります。私の好きな日にちは火曜日です。火曜日は数学がないです。月曜日と水曜日と木曜日と金曜日はドイツ語の授業があります。毎日テニスをしています。

週末はドイツ語と英語を勉強します。友達と会います。それから、ふうたと一緒に時間を過ごします。ふうたは私のうさぎで、私たちは一緒に遊びます。





## Saitama 埼玉県

Yamato Honda und Kanta Watanabe | 本田倭都、渡邊貴太

Wir heißen Yamato und Kanta.  
Heute stellen wir Saitama vor.  
Saitama liegt in Kanto und liegt nördlich von Tokio.  
Saitama ist 3798 km² groß und Saitama hat 7.339.000 Einwohner.  
Berlin ist 891 km² groß und Berlin hat 6.024.000 Einwohner.  
Das ist „Koshigaya Lake Town“. Da kann man einkaufen.  
Ich habe eine Frage.  
Wie viele Städte gibt es in Saitama?  
Die Antwort ist: Es gibt 40 Städte.  
Saitama hat kein Meer, aber es gibt viele Flüsse.  
Außerdem werden Lauchzwiebeln in Fukaya angebaut.

こんにちは。僕たちは倭都と貴太です。  
今日は埼玉県について紹介します。埼玉県は関東にあり東京都の北にあります。  
埼玉の面積は3798 km²で人口は7,339,000人です。  
ベルリンの面積は891 km²で人口は6,024,000人です。  
問題です。  
埼玉にはいくつの市があるでしょうか。  
埼玉には40の市があります。  
埼玉には海がないけれど、たくさんの川があります。  
その他に、深谷市ではねぎがたくさん生産されています。



## Stadt Saitama 埼玉市

Kosei Kumagai und Rikuto Uchida | 熊谷恒世、内田陸斗

Wir stellen die Stadt Saitama vor.  
Das ist eine große Stadt in der Präfektur Saitama, die 217 Quadratkilometer groß ist. Das ist zehnmal so groß wie die Stadt Shiraoka (24 Quadratkilometer). Dort leben etwa 1.260.000 Menschen.

Saitama Stadium und Saitama Superarena  
In der Saitama Stadt gibt es das Saitama Stadium 2002. Das ist ein Fußballstadion und man nennt es „Saisuta“. Bei Saisuta sind die Urawa Red Diamonds beheimatet, aber es wird auch für Länderspiele benutzt. Dann gibt es auch die Saitama Superarena. Das ist eine Mehrzweckhalle, in der man etwa 37.500 Menschen unterbringen kann. Und das ist das Tokyo 2020 Olympiastadion.



## Kuwai

Ich esse es gern, denn in der Stadt Saitama gibt es „Kuwai“ als Schulspeise, aber in allen Schulen außer in der Stadt Saitama gibt es kein „Kuwai“ als Schulspeise. Trotzdem ist es sehr lecker!



## Tunagaryu-nuu

Das ist Tunagaryu-nuu und es ist aus Saitama-Stadt. „Nuu“ heißt schlicht auf Französisch.  
Dankeschön.



## 私たちはさいたま市を紹介します。

さいたま市は埼玉県の中でも大きい町で、広さは217 km²です。  
その大きさは白岡市の10倍です。また人口は約126万人です。  
さいたま市には埼玉スタジアム2002があります。  
埼玉スタジアム2002はサッカースタジアムで“埼スタ”と呼ばれています。  
埼スタは浦和レッドダイヤモンズの本拠地ですが、国際試合にも使われます。

それから、さいたまスーパーアリーナもあります。

さいたまスーパーアリーナは多目的ホールで、約3万7500人収容できます。  
また、東京オリンピック2020のオリンピックスタジアムです。

私はくわいが好きです。というのはさいたま市ではそれが給食としてでています。しかしさいたま市以外の市ではくわいは給食にできません。みんなにおいしいのに！

これはツナガリュウ-ヌウでさいたま市生まれです。ヌウはフランス語で素っ気ないという意味です。

ご静聴ありがとうございました。

## Kawaguchi und Kazo 川口市と加須市

Reina Takasaki, Rina Fukuda | 高崎鈴菜、福田莉菜

Wir stellen Kawaguchi und Kazo vor. Kawaguchi hat 578.100 Einwohner. Die Fläche ist 61.97 km² groß.

Das Maskottchen ist Cupolan. Aber ich finde es ist hässlich. In 2018 wurde die Stadt eine Kernstadt.

Eine Berühmtheit in Kawaguchi ist Hoshino Gen. Das Haus seiner Eltern war ein Café. Aber es ist geschlossen.

Die Spezialität in Kawaguchi ist Imono. Die Olympische Fanel wurde in Kawaguchi gebaut. Wir können es immer noch sehen. Ich möchte es auch eines Tages sehen.

Süßes Natto ist auch berühmt, weil es die Zentrale des berühmten süßen Natto in Kawaguchi gibt.

Ein Tourismusgebiet in Kawaguchi ist das Grüne Zentrum von Kawaguchi. Wir können saisonale Blumen sehen. Und dort kann man im Park spielen.

Kazo hat 111.134 Einwohner.

Die Fläche von Kazo beträgt 133.30 km².

Das Maskottchen ist „Koinoborin“. Ehrlich gesagt habe ich Angst vor „Koinoborin“.

Ein berühmter Unterhalter, „Kazureser“ kommt aus Kazo. Seine Großeltern sind Erdbeerbauern.

Kazo ist für sein Kazoudon und Koinobori berühmt.

Die Geschichte von Kazoudon ist alt und die Spezialität gibt es schon seit 300 Jahren.

Beim Fest im Mai schmückt man den „Janbokoinobori“.

Die Länge des Janbokoinobori ist 100m.

Meine Lieblingsorte sind „Ukiya no Sato“ und „Musasino Mura“.

In Ukiyanosato gibt es ein Fest im Juni.

Das Fest heißt Schwertlilienfest.

Musashinomura ist ein Spielplatz.

Im Frühling kann man Erdbeeren ernten. Sie schmecken sehr gut.



Jetzt habe ich eine Quizfrage.

Wie lang ist Janbokoinobori?

- A. 50m
- B. 100m
- C. 150m

Die richtige Antwort ist B: 100m



私達は、川口市と加須市を紹介します。

川口市には578,100人が住んでいます。

面積は61.97km<sup>2</sup>です。

マスコットキャラクターはきゅばらんです。でも可愛くないと思います。

2018年に中核市になりました。

川口市の有名人は星野源です。彼の実家は喫茶店でした。

川口市の名物は鎧物です。オリンピックの聖火台は川口市で作られました。

甘納豆も有名です。何故なら有名な甘納豆の本店が川口市にあるからです。

川口市の観光地は川口グリーンセンターです。季節の花を見る事が出来ます。また、そこにある公園で遊ぶことも出来ます。

加須市は111,134人が住んでいます。

面積は133.30km<sup>2</sup>です。

ゆるキャラはこいのぼりんで、正直怖い見た目だと思います。

加須には、芸人のカズレーザーがいます。母方の実家はいちご農家だそうです。

加須市といえばうどんと鯉のぼりが有名です。

うどんの歴史は古く、300年前から加須の特産品です。

毎年5月にあるお祭りでは、ジャンボ鯉のぼりがあげられています。

ジャンボ鯉のぼりの長さは100mです。

加須市で私のお気に入りの場所は、浮野の里とむさしの村です。

浮野の里では、毎年6月に祭りがあります。

その名はあやめ祭です。

むさしの村は遊園地です。

春にはいちご狩りができます。美味しかったです。

それでは最後にクイズです

ジャンボ鯉のぼりは何メートルでしょう?

A. 50m

B. 100m

C. 150m

正解はBです。

## Kawagoe 川越の街

Miku Hashimoto, Saaya Takahashi, Suzuka Nakano

橋本美紅、高橋紗彩、中野紗夏

Wir heißen Miku, Saaya und Suzuka. Wir stellen die Stadt Kawagoe vor.

Ich erzähle den Unterschied zwischen Kawagoe Stadt und Saitama Stadt.

Kawagoe hat eine Bevölkerung von 353.000 Menschen.

Im Vergleich dazu hat Saitama eine Bevölkerung von 1.325.000 Menschen.

Das Gebiet der Stadt Kawagoe ist 110km<sup>2</sup>.

Im Vergleich dazu ist das Gebiet der Stadt Saitama 218km<sup>2</sup>.

Die Blumen der Stadt Kawagoe heißen Yamabuki.

Die Blumen der Stadt Saitama sind die Primeln.

Sie können sehen, dass die Stadt Saitama eine größere Bevölkerung hat und breiter ist.

Aber es gibt viele Touristenattraktionen in der Stadt Kawagoe, daher gibt es hier mehr Touristen.

Ich stelle berühmtes Essen vor.

Es gibt drei berühmte Snacks in Kawagoe.

Der erste Snack sind Chips. Dies basiert auf Süßkartoffeln. Es ist sehr lecker.

Der zweite Snack ist Süßkartoffeleis. Das Eis hat auch einen Süßkartoffelgeschmack. Das ist auch lecker.

Der dritte Snack ist "Kakigori". Es gibt viele Geschmacksrichtungen. Zum Beispiel gibt es Erdbeergeschmack und Süßkartoffelgeschmack. Ich habe es gegessen und es war sehr lecker.

Ich stelle berühmte Orte in Kawagoe vor. Die erste Sehenswürdigkeit ist „Tokinokane“.

Die Höhe beträgt 16 Meter und die Glocke läutet viermal täglich. Um 6 Uhr, 12 Uhr, 15 Uhr und 18 Uhr. Außerdem können wir viele alte Gebäude sehen.

Es gibt noch einen anderen berühmten Ort in Kawagoe. Das ist der Kawagoe Hikawa-Schrein. Wir können viele Windspiele fotografieren und wir können „Taimikuji“ ziehen.

Quizfrage: Was ist der Berühmteste Touristenort in Kawagoe?

① Kawagoe Hikawa-Schrein

② Tokinokane

③ Kawagoe kura-zukuri

川越市とさいたま市の違いについて説明します。

川越市には約353,000人の人が住んでいます。

それと比較してさいたま市には約1,325,000人の人が住んでいます。

川越市の面積は110km<sup>2</sup>です。それに比べてさいたま市の面積は218km<sup>2</sup>あります。

川越市の市の花は山吹です。さいたま市の市の花はサクラソウです。

さいたま市の方が面積が多く、人口も多いことがわかります。しかし、川越市の方が沢山の観光スポットがあり、したがって多くの観光客が訪れてています。

川越には有名なお菓子が3つあります。

最初に紹介するお菓子はチップスです。これはサツマイモをベースにしています。とても美味しいです。

2番目のお菓子はサツマイモのアイスクリームです。アイスクリームもさつまいもの味がします。それも美味しいです。

3番目のお菓子はかき氷です。多くの味があります。例えば、いちご味とさつまいも味があります。とても美味しいです。

次に私が紹介するのは、川越の有名な建物についてです。

最初に時の鐘について紹介します。時の鐘の高さは、16メートルあります。

また、6時・12時・15時・18時に鐘が鳴ります。さらに、古き良き建物もそこで

見ることができます。

川越には川越氷川神社というもう一つ有名な建物があります。私たちはそこでたくさんの風鈴を見たり、写真を撮ったりすることができます。また、鯛みくじという川越氷川神社ならではのおみくじを引くことができます。



# Deutscher Haiku von der Inagakuen



Name (名前)  
Haiku (俳句)  
日本語訳 (本人作)

Umeha Sakai (酒井梅葉)

Erinnerungen  
Rosa Kirschblüten fallen  
und meine Träne  
ピンクの桜と涙が舞う思い出の日

Riko Ishizaki (石崎凜恋)

Wow! Ein Schmetterling!  
Gefangen! Doch in der Hand  
Süßwassermuschel!  
わー!蝶々だ!捕まえちゃお(^o^)  
あれしじみだった。(^^;;

Takumi Hirao (平生拓己)

Die Kirschen blühen  
meine Augen füllen sich  
mit warmen Tränen.  
桜が咲いている。  
私の目は涙で満たされた。

Suga Kotaro (須賀康太郎)

Von den Kirschblüten  
möchte ich mit dem Mädchen  
ein Foto machen

カメラを持って桜と一緒にあの人を撮る。

Tamaki Arai (新井碧姫)

Im Schnee begraben  
lebendigen Frühlingskohl  
kann man ausgraben  
雪に埋まっている  
色鮮やかな春キャベツを  
掘り出せる

Nach dem Schulabschluss  
möchte ich irgendwohin  
auf Reisen gehen  
卒業した後私はどこか旅に行くつもりだ。

Sho Shimizu (志水翔)

Kühl und entspannend  
Dahin möchte ich gehen  
Ans Meer im Frühling  
行きたいな  
涼しくて気持ちいい  
春の海

Touki Endo (遠藤冬樹)  
Osterferien  
Tränen und Blütenblätter  
Schmerzliche Tränen  
春休み  
涙と花びら  
切なくこぼれ落ちる

Yugo Fujinuma (藤沼優羽)

Ein Frühjahrs Wind weht  
Ein neues Leben beginnt  
Der Kirschblütenbaum  
春風が吹いて  
新しい生活が始まる  
桜の木

Issei Kurihara (栗原壱成)

Neues Semester  
Rosa Kirschblüten fallen  
Neues Grün erscheint

入学式  
桜が散って  
緑が顔を出す

Yuji Miyashita (宮下雄次)  
Ein Frühlingsregen  
Als die Kirschblüten fallen  
Rosa Sensation

お花見をして  
桜が散るのを感じる  
まるで春の雨のようだ

Shuya Iseki (伊関柊哉)

Große Empfindung  
Am Vortag vom Schuleintritt  
Verschleieter Mond  
入学の前の日  
気持ちも空も  
朧月

Kodai Arakawa (荒川晃大)

Neues Grün erstrahlt  
Wenn sich die Knospen öffnen  
Frühlingsbegegnung  
新緑が輝き  
つぼみが開くとき  
春に会いに行く

Fuyuka Omura (大村風歌)

Vom Zugfenster aus  
Blauregen auf dem Berg doch  
der Zug hält nicht an  
車窓より  
見惚れど止まれぬ  
山の藤

Maho Takase (高瀬真帆)

Kirschblütenblätter  
fielen vor dem Schultor  
Neuer Schritt nach vorn  
新たな一步、  
校門の前に  
桜の花びらが舞っている。

Shouta Yamamoto (山本翔太)

Draußen regnet es  
Echo im Klassenzimmer  
Viele Froschstimmen  
外は雨  
教室に響く  
沢山の蛙の声

Asano Maki (浅野真希)

Vor meinen Augen  
Rosa Kirschblütenregen  
Ein neuer Anfang  
目の前にピンクの桜が降ってきた、  
新しい生活。

## Bericht zum Workshop ワークショップによせて

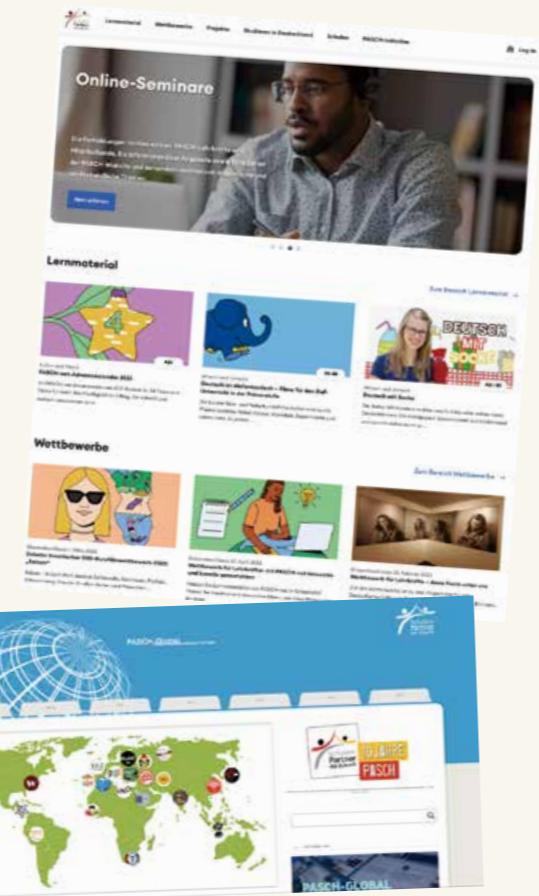
### Yusuke Idenawa | 出縄祐介

Am 24. Juli 2021 fand ein Workshop über die Schülerzeitung statt. An diesem Workshop haben drei SchülerInnen und drei Lehrkräfte aus der Kitazono-Oberschule teilgenommen. Die Lernenden konnten mit den anderen Schülern aus der anderen Schule mitarbeiten und ebenfalls ihre jetzigen Sprachkenntnisse außerhalb des Unterrichts bzw. der Schule für diesen Workshop verwenden. Ich hoffe, dass die Lernenden und auch Lehrkräfte bei dieser Veranstaltung eine gute Gelegenheit hatten, um mit dieser Erfahrung an ihrer Schule weiter Deutsch zu lernen.

Im Folgenden schreiben drei SchülerInnen der Kitazono Oberschule Berichte zum Workshop:

2021年7月24日、PASCH生徒新聞ワークショップが開催されました。このワークショップには、東京都立北園高等学校から3名の学習者と3名の教師が参加しました。学習者は、他の学校の生徒と一緒に作業をすることでき、また、このワークショップのために、授業や学校以外で現在の語学力を使うことができました。学習者はもちろんのこと、先生方も今回の経験を活かして、学校でのドイツ語学習を継続してほしいと思います。

北園高等学校の3人の生徒がワークショップのレポートを書きました：



### Takuya Kijima | 木島拓哉

Auf der Veranstaltung habe ich einen neuen Freund kennengelernt, der an der Waseda Universität Oberschule lernt. Diesmal lerne ich etwas über die Schülerzeitung und möchte auch nach der Veranstaltung einen Artikel für die Schülerzeitung schreiben, weil ich mich nun mehr für Deutschland und deutsche Kultur interessiere.

この度、PASCH-netに参加し、ドイツ語を用いて、交流しました。その中で早稲田大学高等学院の方と友達になることができ、とても嬉しかったです。今回はPASCH新聞について学び、記事を書きたいと思いました。また、ドイツやドイツ語にもより、興味を持つことができました。

### Keita Fukumoto | 福本啓太

Bei der Veranstaltung nehme ich an PASCH-net teil und interessiere mich dafür, mittels Deutsch Kontakt mit anderen Menschen weltweit zu haben. Ich freue mich sehr darauf, Artikel der Schülerzeitung zu schreiben. Durch PASCH-Projekte habe ich die Gelegenheit, mein Netzwerk und meine Perspektiven zu erweitern. Außerdem möchte ich aktiv an den Veranstaltungen teilnehmen.

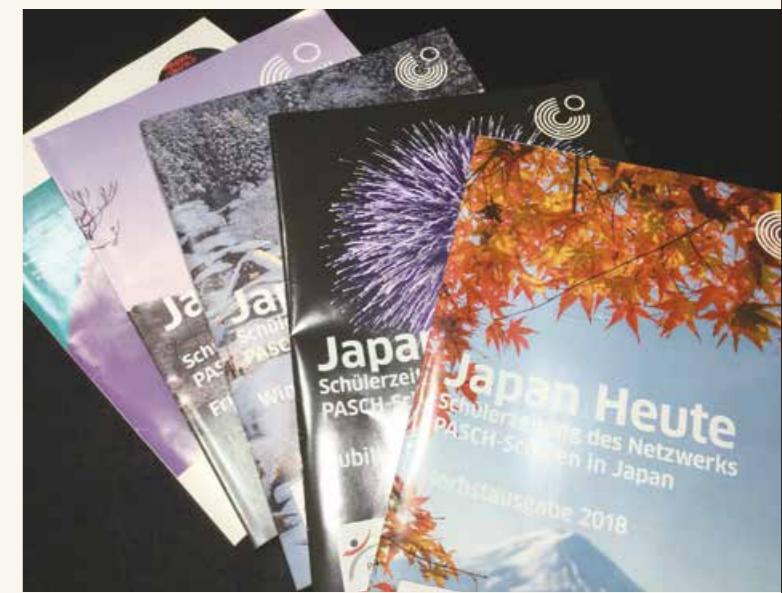
PASCH-netに参加し、世界中のひととドイツ語を用いて関わることに興味を持ちました。PASCH新聞の投稿をするのがとても楽しめます。私は、PASCHの活動によって自分のネットワークや視野を広げる機会を得ました。学校の授業はもちろん、今回のような活動にこれからも積極的に参加したいです。

### Fumi Ueno | 上野文

Beim Workshop habe ich Menschen kennengelernt, die gut Deutsch sprechen können. Beim Workshop erzählt eine Deutsche über Zoom etwas über PASCH-net. Auf Zoom konnte ich leider Deutsch noch nicht so gut verstehen. Ich möchte weiter Deutsch lernen um es besser verstehen zu können. Außerdem gibt es in der Schülerzeitung „Japan Heute“ einen Artikel über die Deutsch-Olympiade. Im Artikel schreibt ein japanischer Schüler über seine Erfahrungen in Deutschland. Ich freue

mich, dass der Workshop mein Interesse für Deutsch noch mehr geweckt hat.

ドイツ語をよく話せる方達に出会えたり、ドイツ人がZoomを介してパッシュネットについて説明してくれたりしました。そこでまだ聞き取れないドイツ語や、知らないドイツ語の単語が多くあり、もっとドイツ語を勉強し、理解できるようになりたいと感じました。また、Japan Heuteの記事には実際にドイツ語オリンピックに参加した経験を書いたものもありました。ワークショップがドイツ語に対する興味を今以上に目覚めさせてくれたことは喜ばしいです。





## Was ich als ein Schüler über Olympiade geführt habe.

### 高校生として、オリンピックについて考えること

Haruto Kurosawa | 黒澤元人

Diesen Sommer hat die Olympiade in Japan während der Corona-Pandemie stattgefunden. So viele Leute, nicht nur Japan sondern auch auf der ganzen Welt, haben diskutiert, ob die Olympischen Spiele stattfinden dürfen oder nicht. Hier möchte ich meine Gedanken über die Olympiade in Japan als ein Schüler äußern.

Schüler/-innen in Japan müssen noch immer auf so viele Dinge verzichten. Das Verzichten raubt unseren Alltag seit dem letzten Jahr. In diesem Jahr sind weniger Veranstaltungen von Schüler/innen im Vergleich zu letztem Jahr ausgefallen. Wenn Jemand im Club oder in der Schule sich mit COVID-19 angesteckt hat, war die Schule gezwungen, auf die Teilnahme an Wettbewerben und Veranstaltungen zu verzichten. Für uns 18-jährige Schüler wird uns die letzte Veranstaltung, der letzte Wettbewerb oder die letzte Prüfung unseres High-School-Lebens dadurch geraubt. Wir haben weder geübt noch etwas getan, um über eine solche Absage traurig zu sein. Es gab jedoch viele Schüler, die eine solche Tragödie erleben mussten.

„Koshien“, über das ich in der Schülerzeitung im letzten Jahr geschrieben habe, ist hierfür ein gutes Beispiel. Außer Wettkämpfen gibt es noch so viele Veranstaltungen, die ausgefallen sind. In Japan sind Schulveranstaltungen von großer Bedeutung. Schulfest ist ein Beispiel dafür. Wir haben uns sehr auf das Schulfest gefreut, weil das ist für das Leben in der Oberschule ein wichtiges Symbol. Das Fest dauert 2 bis 3 Tage. Dort kann man auch etwas kochen und es verkaufen. Manche machen im Klassenverband ein Kartenspiel. Als ich im ersten Jahrgang war, gab es noch keine Corona-Pandemie. Ich habe mit meinen Klassenkameraden eine Gespenstervilla gemacht und mit anderen Schülern im Chor gesungen. Wir haben diese Veranstaltung einen Monat im Voraus oder sogar noch früher angefangen zu organisieren. Dieser Prozess macht uns Spaß und das ist große Erinnerung für uns. Im letzten Jahr und in diesem Jahr hat das Schulfest in der Schule online stattgefunden. Das hat mich zwar gefreut und viele Schüler haben sich sehr anstrengt, aber trotzdem war es nicht wie unser gewöhnlicher „Alltag“. Auf dem Schulfest besuchten auch viele Leute unsere Schule und das ist eine große Freude. Natürlich können sie z. B. Videos und anderes Material auch Online se-

hen, aber wir können uns auf dem Schulfest direkt treffen und mit ihnen unterhalten. Viele Schüler haben auf ein „normales Schulfest“ gehofft. Ich habe gehört, dass andere Schulen Kulturfestivals veranstaltet haben, die nur für die Beteiligten bestimmt waren, aber die Situation war fast identisch und wir waren nicht so zufrieden, da wir uns nicht direkt miteinander unterhalten konnten.

Trotz dieser Geduld der Schüler/-innen hat Olympiade stattgefunden. Ich kenne das Gefühl von den Spieler/-innen in Japan, für die die Teilnahme an der Olympiade im Leben einzigartig ist. Wir sind sehr froh, hier zu sein, vor allem, wenn wir mit den aktuellen Spielern zusammen sind. Die Japanische Nationalmannschaft von Fußball hat im Achtelfinale gewonnen und Japaner/-innen waren voller Hoffnung. Baseballspieler haben eine Gold-Medaille gewonnen. Sie haben auf jeden Fall positiv gewirkt und eine solche Olympiade ist für viele nur einmal im Leben. Doch wir vergessen niemals, dass unser Schulfest für uns Oberschüler auch nur dreimal im Leben stattfindet und nicht nur eine Erinnerung im Leben, sondern auch eine Erfahrung fürs Leben wird.

Ich bin weder ein Wirtschaftswissenschaftler, noch ein Fachmann für Pharmazie. Also sage ich nichts über die Wirtschaft oder eine mögliche Medizin zur Behandlung des Corona-Virus, aber ich kann meine Gedanken als Schüler sagen. Es gibt eine Menge zu diskutieren. Wir müssen weiterhin Fragen stellen und über die Olympischen Spiele 2021 diskutieren. Ich denke, das wird uns in Zukunft helfen

今年の夏、コロナ渦の日本で、オリンピックが開催されました。日本国内だけでなく、世界中でたくさんの人々が、オリンピック開催が正しいのかについて意見を出していました。そこで、今、オリンピック開催について、一日本の高校生としての意見を書こうと思います。

日本の生徒たちは、今なお、沢山の事を自粛しています。こういった自粛は、昨年度から、生徒たちの日常を奪ってきました。今年に入ってからは、中止イベントの数も減りました。もし、クラブや、学校の誰かがコロナウイルスに感染してしまったら、その学校は、大会やイベントへの参加自粛を迫られました。私たち18歳の生徒たちにとって、高校生活最後のイベント、大会、コンクールが奪われてしまうのです。そんな中止となって悲しむために練習などをしてきたわけではありません。しかし、こういった悲劇に直面してしまった



生徒はたくさんいました。

僕が昨年、新聞で書いた甲子園も、その一例です。大会以外でも、たくさんの行事が中止になってしまいました。日本では、学校行事が、非常に大きな意味を持っています。文化祭は、その代表的なものです。高校生活のシンボルであるイベントで、僕たちは、この行事を、本当に楽しみにしています。文化祭は、2~3日間開催されます。何かを料理して、売ったりすることもできます。カードゲームの出し物をすることもあります。僕が高校1年生だったころ、コロナのパンデミックはありませんでした。その時、僕はクラスメートと一緒に、お化け屋敷を作りました。また、部活動の友達とともに、合唱をしました。この文化祭のために、僕たちは、1か月以上の時間をかけて準備をしたのです。こういった過程が楽しくて、一生の思い出になりました。昨年と今年は、文化祭がオンライン開催となりました。確かに、それも楽しかったし、たくさんの生徒がオンライン化のために力を尽しましたが、それは、コロナ渦の前の“日常”的なことではありませんでした。例年の文化祭では、たくさんの人々が学校に来ることができ、それもまた、一つの楽しみでした。もちろん、オンラインでビデオや、出し物を見ることはできても、直接会って、話したりすることができませんでした。沢山の生徒が、対面による、“普通の文化祭”を望んでいました。他の学校では、関係者のみで行った文化祭もあるそうですが、ほぼ状況

は同じで、対面で行ったときに比べると、満足しきれませんでした。こういった状況、我慢をしている人がいるにも関わらず、オリンピックは開催されました。選手たちの気持ちもわかります。自分の母国でオリンピックが開催されることは、一生に一度のことだからです。現役選手と迎えるのなら、尚更です。日本の選手たちは、僕たちに沢山の感動をくれました。サッカー日本代表は、準々決勝に勝ち、期待を抱かせました。野球の日本代表チームは、金メダルを獲得しました。本当に素晴らしい、こんなオリンピックは全ての日本人にとって、生涯に一度だったでしょう。それでも、忘れてはいけないことがあります。高校の文化祭だって、人生でたったの3回しかなくて、一生の思い出になるだけでなく、一生懸命に経験にもなることを、忘れてはいけないのです。

僕は、経済学者でもなければ、薬学の専門家でもありません。だから、コロナウイルスに関して、経済や薬学の視点から離すことはできません。しかし、一人の生徒として、意見を言うことはできます。議論しなければならないことがあります。これからも、2021年のオリンピックが開催について、問い合わせ、議論していく必要があります。それが、未来で役立つのです。

## PASCH Sommerprojekt 2021: „Comicprojekt: Federsammler“ PASCHサマープロジェクト2021「コミックプロジェクト: フェザーコレクター」

Christian Steger

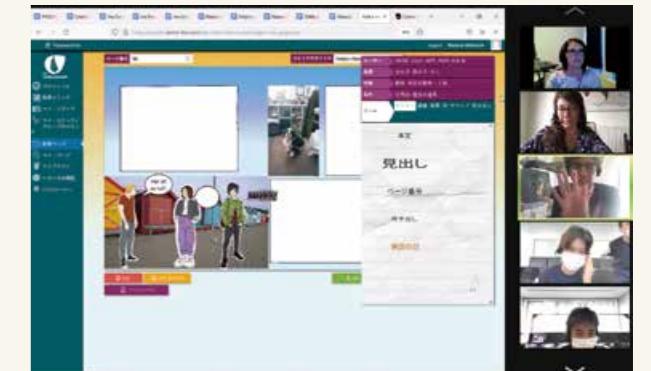
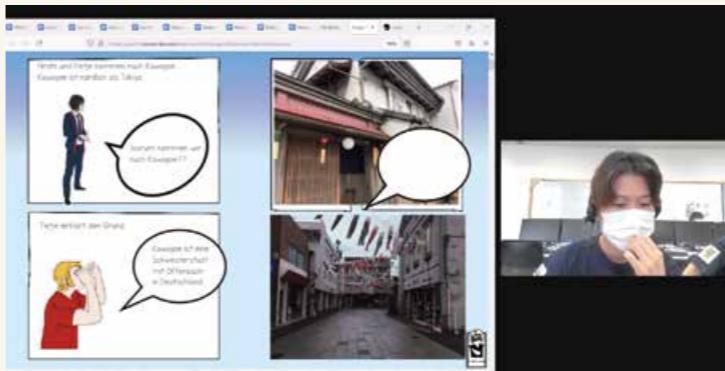
Das Goethe-Institut Tokyo veranstaltete in Zusammenarbeit mit dem Kooperationspartner „Jugend Will“ in den Sommerferien 2021 drei Workshops für PASCH-Schüler\*innen mit dem Ziel, einen ca. 100-Seitigen Comic auf Deutsch zu erstellen. Unter den nach wie vor erschwerten Bedingungen, die die anhaltende Corona-Pandemie auch in Japan mit sich bringt, wurden die drei Workshops über das Kommunikationstool ZOOM im Onlineformat für 23 junge Deutschlerner\*innen der Niveaustufe A1 mit ihren 7 Deutschlehrkräfte durchgeführt. Im Vorfeld hatte das Goethe-Institut Tokyo drei Online-Fortbildungsveranstaltungen mit Antje Hübner und Marlene Wallnisch, den Referent\*innen von „Jugend Will“, für PASCH Lehrkräfte in Japan durchgeführt. Dort wurden den Lehrkräften zunächst methodisch und didaktisch fundiertes Wissen zum Themenfeld „Kreatives Schreiben im DaF-Unterricht“ anhand der Textsorte Comic vermittelt. Kreative Schreibaufgaben bergen ein hohes Potential, um die Motivation der jungen Fremdsprachenlerner\*innen nachhaltig zu beeinflussen. Mit kreativen Schreibaufgaben ist der spielerische Umgang mit Texten möglich und das Schreiben und Konzipieren von Texten kann zwanglos und ohne die Angst, Fehler zu machen, vollzogen werden. Neben dem theoretischen Input zu oben genannten Themen, erhielten alle teilnehmenden PASCH Lehrkräfte zudem eine detaillierte Einweisung in das Tool „Comicbox“, welches „Jugend Will“ zum Erstellen ihres Comicprojektes „Die Federsammler“ nutzt. Dieses Tool, welches in unterschiedlichen Sprachen zugänglich ist und seit 2021 ebenfalls auch über eine japanische Sprachadaption verfügt, ist in sich intuitiv und leichtzugänglich aufgebaut, wodurch kooperative Textarbeit einfach durchführbar ist. Die innerhalb der Fortbildung vermittelten Kompetenzen waren für die beteiligten Lehrkräfte sehr wichtig, um die Schüler\*innen während der Online-Workshops und späteren Arbeitsphasen unterstützen zu können.

Am 19., 23. und 27.8.2021 wurden, unter der Leitung von „Jugend Will“ und sprachlicher Unterstützung auf Japanisch durch das PASCH-Team Japan, drei Online-Workshops zu je vier Stunden mit insgesamt 32 Teilnehmer\*innen durchgeführt. Die Schüler\*innen haben, bis auf einige wenige Ausnahmen, von einem gemeinsamen Computerraum ihrer jeweiligen PASCH-Schule am Projekt teilgenommen, was den Ablauf und



die Produktion der Comicinhalte sicherlich positiv beeinflusst hat. An dieser Stelle möchte ich noch einmal gegenüber den unterstützenden Lehrkräften meinen Dank für die Organisation vor Ort zum Ausdruck bringen, die sicherlich zur erfolgreichen Durchführung des Projektes beigetragen hat. Die Schüler\*innen erhielten ebenfalls zunächst einen kurzen Einblick in die Textsorte Comic und ihrer textimmanenten Eigenschaften. Da die Schüler\*innen in Japan mit der Manga-Kultur aufgewachsen, sind diesen gewiss einige der besonderen Eigenschaften von Comics bereits im Vorfeld vertraut gewesen. Was vielen unter ihnen zu Beginn vielleicht etwas befremdlich vorkam, war die geänderte Leserichtung im Deutschen (von links oben nach rechts unten) bzw. die vielen onomatopoetischen Ausdrücke im Deutschen, die für gewöhnlich in den Deutschlehrbüchern der Schüler\*innen nicht behandelt werden. Aber hier entfaltet sich u. a. auch, natürlich neben weiteren Eigenschaften wie etwa dem speziellen Figurendesign in Comicgeschichten usw., das landes- bzw. kulturspezifische Potential dieser besonderen Textsorte. Was bei einem Comic natürlich nicht fehlen darf, sind die besonderen Charaktere, die durch die Geschichte führen. Im Projekt „Die Federsammler“ sind dies u. a. der männliche Protagonist Fietje und sein Papagei Arti, die es nach vielen Abenteuern, zuletzt auch im benachbarten Korea, nun auch im Jahr der 160-jährigen Freundschaft zwischen Japan und Deutschland in unsere Gefilde verschlägt – so war der Ausgangspunkt der Geschichte, die die teilnehmenden japanischen Deutschlerner\*innen nun mittels kooperativer Textarbeit und in unterschiedlich ausgerichteten Settings weiterschreiben durften. Im Vordergrund standen hierbei zunächst die Namensgebung sowie die Allegierung der Eigenschaften der beiden japanischen Charaktere, wie auch das Finden möglicher Orte, an denen die Geschichte stattfinden wird, wozu unter anderem Online-Textverarbeitungstools genutzt wurden, die die Ergebnisfindung und das gemeinsame Arbeiten über die räumliche Entfernung immens erleichtert haben.

Fietje und Arti treffen in Japan also auf Hiroto und Sakura, die die Beiden auf ihrer spannenden Reise durch das Land begleiten und ihnen beeindruckende Facetten über Japan, die japanische Sprache und natürlich die außergewöhnliche und interessante Kultur des Landes zeigen und erfahrbar werden



lassen. Die Schüler\*innen haben diese Reise innerhalb eines 100-seitigen Comics festgehalten und innerhalb sehr kurzer Zeit inhaltlich wie graphisch beeindruckende kleine Geschichten gemeinsam und unter Anleitung von Marlene Wallnisch und Antje Hübner von „Jugend Will“ auf Deutsch erstellt. Diese Geschichten wurden im Anschluss optisch zusammengeführt und sprachlich überprüft, ohne den authentischen Gehalt der Deutschlerner\*innentexte zu verändern und in diese einzutragen. Pünktlich zum Jahresende haben alle Teilnehmer\*innen eine eigene Originalausgabe ihres gemeinsam erstellten Comics erhalten. Dieser stellt ein gelungenes Beispiel für eine erfolgreich durchgeführte und kollaborativ erstellte Kreativtextarbeit dar und kann, auch vor dem Hintergrund zum 160-jährigen Jubiläumsjahr einer Deutsch-Japanischen Freundschaft, als ein erfolgreiches Produkt für eine deutsch-japanische Zusammenarbeit betrachtet werden.

2021年夏休み、ゲーテ・インスティトゥート東京は「Jugend Will」と共で、PASCHの学生を対象に、ドイツ語で約100ページのコミックを作成するためのワークショップを3回開催しました。日本での新型コロナ感染拡大の影響で厳しい状況が続く中、ドイツ語レベルA1の履修者23名と7名のドイツ人講師を対象に、コミュニケーションツールZOOMを使ったオンライン形式で行われました。

ゲーテ・インスティトゥート東京では、日本のPASCH講師を対象に、「Jugend Will」のトレーナーであるMarlene Wallnisch氏とAntje Hübner氏によるオンライントレーニングを3回実施しました。まず、「外国語としてのドイツ語におけるクリエイティブ・ライティング」というテーマで、マンガをテキストタイプとして用いた方法論的・教訓的な知識をレクチャーしました。クリエイティブ・ライティング・タスクは、若い外国語学習者のモチベーションに持続的なモチベーションを与えることができる。クリエイティブライティングタスクでは、テキストへの遊び心のあるアプローチが可能であり、テキストの作成や構想は、間違いを恐れることなく気軽に進行することができます。参加したPASCHの先生方は、上記のテーマに関する理論的な説明に加えて、「Jugend Will」がコミックプロジェクト「Die Federsammler」を制作する際に使用しているツール「Comicbox」についても詳しく説明を受けました。2021年からは日本語にも対応しているこのツールは、直感的で使いやす

く、テキストの共同作業を簡単に行うことができます。トレーニングで教えたスキルは、オンラインワークショップやその後の作業段階で生徒をサポートできるようにするために、参加した教師にとって非常に重要なものです。2021年8月19日、23日、27日の3回、各4時間のオンラインワークショップが行われ、「Jugend Will」の指導のもと、PASCH Japanによる日本語での言語サポートを受け、合計32名が参加しました。一部を除いて、学生たちはPASCH各校の共有コンピュータールームからプロジェクトに参加しており、そのことがプロセスやコミックコンテンツの制作に良い影響を与えています。ここで改めて、現場を取り仕切ってくださったサポート役の講師の方々に感謝の意を表します。

また、コミックというテキストタイプとその現代テキストの特徴を簡単に説きました。日本の学生はマンガ文化で育っているので、マンガの特徴をすでに知っているはずです。最初のうちは、ドイツ語の読む方向が変わっていたり(左上から右下へ)、ドイツ語の擬声語がたくさん出てきたりして、生徒たちのドイツ語の教科書にはあまり載っていないことに、ちょっとした違和感を覚えた人も多かったかもしれません。しかしそこには、コミックストーリーにおける特殊なキャラクターデザインのような他の特徴に加えて、この特殊なテキストにより国や文化に特有の可能性が映し出されています。コミックで欠かすことができないのは、もちろん、物語を導く特別なキャラクターたちです。プロジェクト「Die Federsammler」では、男性の主人公Fietjeと彼のオウムArtiが、最近では隣国韓国で多くの冒險をした後、日本とドイツの160年の友好の年に私たちの国にたどり着きます。当初は、2人の日本人キャラクターのネーミングと特徴の作成、そして物語の舞台となる可能性のある場所を探すこと集中しましたが、オンラインのテキスト入力ツールなどを使用することで、成果を確認しやすく、また共同作業の相手との実際の距離を超えて協力し合うことができました。

フィエティとアルティは、日本でヒロトとサクラに出会い、彼らとのエキサイトングな旅に同行します。そこで彼らは日本の印象的な側面、日本語、そしてもちろんこの国の非凡で興味深い文化に触れます。学生たちは、この旅を100ページのコミックに記録し、「Jugend Will」のMarlene Wallnisch氏とAntje Hübner氏の指導のもと、短期間で、印象的な内容とグラフィックを持つドイツ語のショートストーリーを作成しました。これらのストーリーは、ドイツ語テキストの本物の内容を変えることなく、レイアウトを統一し、言語の最終チェックを経て完成。年末に合わせて、参加者全員に、共同制作したコミックのオリジナル版をプレゼントされました。この作品は、日独友好160周年という背景の中で、共同で制作されたクリエイティブなテキスト作品の成功例であり、日独協力関係の成果と言えるでしょう。

## PASCH Projekt: Sport der Zukunft

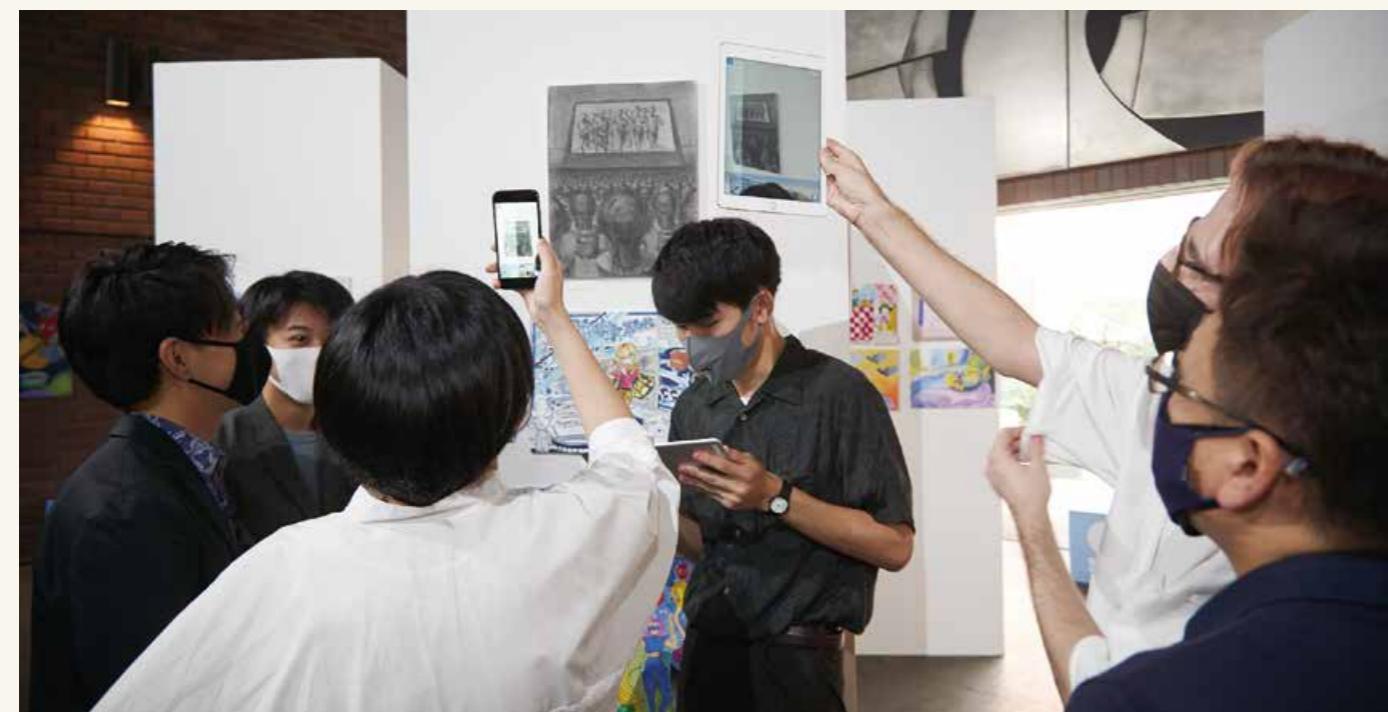
### パッシュ・プロジェクト スポーツの明日

Christian Steger

Digitalisierung, Augmented- und Virtual-Reality-Technologien sind gesellschaftlich aktuelle Themen, die in unserem Alltag eine immer größere Rolle spielen. Auch im eher traditionsverhafteten Bereich des Sports werden bereits Debatten um die eher umstrittene Definition des Begriffes eSport in Abgrenzung zu herkömmlichen Sportarten geführt.

Eine fortschreitende Technologisierung und eine Auslagerung in digitale Welten finden langsam ihren Einzug in den Sportbereich, womit sich die Frage nach weiteren Transformationsprozessen anschließt. Gilt die heutige Definition des modernen Sports noch in 50 Jahren? Wie könnten sich Leistungs- & Breitensport im Laufe der Zeit verändern? Wird es ganz neue Sportarten in der Zukunft geben und werden traditionelle Sportarten womöglich umbenannt oder sogar abgelöst? Wie könnten die fiktiven „nächsten“ Olympischen Spiele in 2076 in Japan aussehen? Wie die virtuellen Athleten und digitalen Arenen? Kurz: Wie könnte der Sport der Zukunft aussehen?

Im Rahmen des weltweiten PASCH Wettbewerbs „Sport der Zukunft“, einem vom Goethe-Institut Tokyo im Jahre 2020 und 2021 durchgeföhrten Projektes, haben sich 250 junge



Deutschlerner\*innen an PASCH-Schulen aus über 20 Ländern mit dieser Frage auf kreative Art und Weise in Form eines Mal- als auch Videowettbewerbs auseinandergesetzt. In inspirierend gestalteten Kurzvideos und vielfältigen Illustrationen präsentieren sie ihre Sicht auf vielleicht mögliche Sportformate und zukünftige Trends.

Die kreativen Beiträge der kleinen und großen Künstler\*innen aus aller Welt wurden zuvor in einer interaktiven Ausstellung vom 22.07 - 07.08.2021 am Goethe-Institut Tokyo präsentiert. Die Bild- und Videobeiträge wurden für die virtuelle Ausstellung noch einmal digital aufbereitet und können nun in Form einer virtuellen Museumslandschaft besucht werden - egal von wo.

Zu den Inhalten der oben genannten Ausstellungsformate haben wir eine Didaktisierung mit kreativen Unterrichtsimpulsen für Ihren Deutschunterricht über das PASCH Projekt „Sport der Zukunft“ erstellen lassen, welche ab Januar 2021 auch auf unserer Homepage als PDF zur Verfügung stehen wird. Wir wünschen Ihnen viel Spaß bei der Erkundung des Museums.

Ihr PASCH-Team aus Tokyo.

デジタル化や仮想現実、ヴァーチャルリアリティーなどの先端技術は、今日私たちの日常生活においてますます重要な役割を果たしています。伝統的な分野であるスポーツの定義の中でも、従来とは異なった「eスポーツ」について多く議論が交わされています。

技術の促進やデジタル世界へのアウトソーシングは、スポーツ分野にも徐々に浸透しており、さらなる変革のプロセスが問われています。現代のスポーツの定義は、50年後も有効でしょうか？現代の競技や人気スポーツは、時代とともにどのように変化していくのでしょうか？今後、まったく新しいスポーツが従来のスポーツに大きな変革をもたらす可能性があるのでしょうか？バーチャルアスリートやデジタルアリーナなど、未来のスポーツはどうあるべきなのでしょうか？2076年に日本で「次回オリンピック」が開催されるという架空の想定をテーマに考察します。

PASCH「Sport der Zukunft」ではコンテストが実施され、20カ国以上のPASCH提携校でドイツ語を学ぶ250人の若者たちから絵画と動画作品の応募がありました。「スポーツの明日」をテーマに刺激的なショートビデオや多彩なイラストで、スポーツの新しい形や将来のトレンドについての見解がクリエイティブに表現されています。

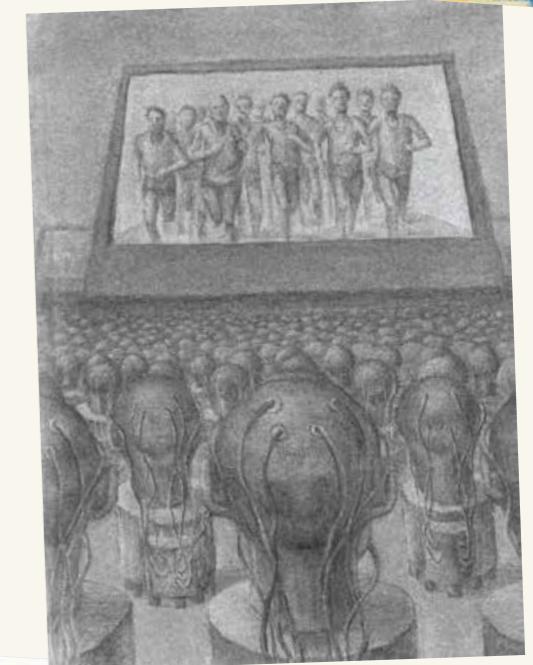
世界各国から集まった様々なアーティストによる独創的な映像作品は、2021年7月22日から8月7日までゲーテ・インスティゥート東京で開催されたインタラクティブな展覧会で発表されました。これらの画像や映像は、バーチャル展示のためにデジタル処理され、バーチャルな美術館の風景として、どこからでも訪れるることができます。

2021年7月22日から8月7日まで、ゲーテ・インスティゥート東京で開催されたインタラクティブな展覧会では、世界各国から集まった若いアーティストたちの創造的な貢献が紹介されました。これらの画像や映像は、バーチャル展示のためにデジタル処理され、バーチャルな美術館の風景として、どこにいても訪れるることができます。

「スポーツの明日」では、上記の展覧会の内容を、ドイツ語の授業で使えるように工夫した教則版を作成しています。また、2021年1月からはホームページ上でPDFを公開します。

ぜひ、館内の探検をお楽しみください。

PASCHチーム東京より



## Wettbewerb und Ausstellung „Sport der Zukunft“ Sport der Zukunft コンテスト及び展覧会に参加して

Chihiro SOEDA (Dokkyo) | 添田千裕 (獨協高等学校ドイツ語科教員)

獨協の生徒が「スポーツの未来」コンテストに応募するためにアイデアを出し合い、絵を描き始めたのは2020年の2月はじめでした。ちょうどそれぞれの作品が出来上がった頃、新型コロナ感染症拡大の影響が日本にもやってきて、学校は一斉休校となりました。当初はその年の夏、日本でのオリンピックとともにコンテストそして展覧会が行われるはずでしたが、それらは1年先送りされることになりました。残念なことでしたが、1年先送りにされたことによって、さらに多くの生徒がこのコンテストに応募することができました。コロナ禍の影響もあり、デジタル機器を日常的に使う機会が多くなったため、コロナ禍以前に生徒が描いた作品よりも、VRなどの技術を使ったアイデアが増え、使い方もより現実的な作品が出来上がったと思います。

そして、今年の6月頃、コンテストの結果の連絡をもらい、世界中の数多くの応募作品の中から、獨協の生徒が描いた作品が最優秀賞を取ったことを知りました。その時は、とても驚きましたが、もちろんとても嬉しく、受賞者の生徒たちに急いで連絡を取りました。受賞者の生徒たち3人も驚きながらもとても喜んでいました。実は、この作品は2020年の3月にはすでに出来上がっていた作品です。受賞した生徒たちのグループはアイデアを出すのに相当時間を使っていました。最終的に「身体を使って行うのがスポーツだが、身体を動かすのは脳からの信号で、それならば直接その信号を読み取って誰でも参加できるスポーツを考えよう」というスポーツには欠かせないと思われる身体を切り離したアイデアが出てきました。そのアイデアを木炭画で表現し、印象的な作品に仕上げてくれました。

7月22日には、コンテスト展覧会のオープニングセレモニーに受賞者とともに招待いただきました。制限のある中で、直接表彰いただく機会をいただき、生徒ともども本当に感謝しています。また、その後も数多くの生徒とその家族が展覧会に参加し、ARやVRを駆使したイベントを楽しんでいました。

最後に今回最優秀賞を受賞した生徒らの声を紹介します。

「まさか僕たちの作品が最優秀賞に選ばれるとは思ってもいませんでした。ですが、3人でいろいろな意見を出し合って作り上げたこの「スポーツの未来」が、審査員の方々に認めていただけたことは非常に光栄な事ですし、とても嬉しかったです。これからもドイツの文化や言葉を広めていくさまざまな活動に寄与していけたらなと思いますので、よろしくお願いします。」

Anfang Februar 2020 begannen die Dokkyo-Schüler damit, Bilder für den Wettbewerb „Sport der Zukunft“ zu malen. Gerade als sie ihre Bilder fertigstellten, schlügen die Auswirkungen der Corona-Infektionen auch in Japan zu und die Schulen wurden geschlossen. Ursprünglich sollten der Wettbewerb und die Ausstellung im Sommer desselben Jahres zusammen mit den Olympischen Spielen in Japan stattfinden, doch wur-



## Ausstellung „Sport der Zukunft“ unsere Eindrücke 展覧会“Sport der Zukunft”によせて

Kengo Enshoji | 燕昇司健吾

Eines der Bilder, die mir bei der Veranstaltung am besten gefallen haben, war das Gemälde von Buse Nur Yildiran aus der Türkei.

Das Bild zeigte eine Person, die Nanotechnologie bekommen hat und in der Zukunft Sport treibt. Laut der Beschreibung war die Künstlerin der Meinung, dass „Technologie den Sport verbessern sollte, aber Technologie sollte die menschliche Beteiligung nicht unterdrücken“.

Vielleicht werden in naher Zukunft autonome Roboter die Welt verändern. Wenn sich diese Technologien jedoch zu sehr in menschliche Angelegenheiten wie den Sport einmischen, wird man die Freude an der Bewegung seines Körpers nicht mehr spüren können. Deshalb sollte die Technologie ein Werkzeug für die Weiterentwicklung des Menschen bleiben und der Eingriff des menschlichen Willens sollte erlaubt sein.

今回のイベントで個人的に興味を持った作品は、Buse Nur Yildiranさん(トルコ)の作品です。この作品は未来の人間が大発展を遂げたナノ技術と共に存し、その上でスポーツを楽しむことができる姿を捉えているそうです。

最も考えさせられたのが、「スポーツは人と技術の力で成立すべきだが、技術は人の参画を抑制してはならない」という言葉でした。現在は自律型ロボットなどの新技術が生まれていますが、スポーツにこれらが介入し過ぎてしまうと、「自分で体を動かして楽しむ」という目的が達成されません。そのためにも、技術はあくまでも人間のツールであるべきであり、人間の意思を反映したものであるべきだ、という主張は「スポーツと技術の関係」という点で考えさせられるものでした。

Koyasu Yota | 小安陽太

Das Bild, das mir persönlich gefällt, ist von Lejla H., Nejla und B., Sara B. (Bosnien und Herzegowina). Sie stellen die Idee von der Olympiade im Jahre 2076 ausgehend vom Aspekt von Umweltproblem dar, was ich interessant finde. Außerdem hatten sie eine sehr kreative Idee, die Olympischen Spiele nicht als Land vs Land Spiele, wie die aktuelle Olympiade, stattfinden zu lassen, sondern gaben dem Ganzen einen neuen Rahmen: Erde vs Mars.

Es gab sonst viele andere Bilder, die frische Ideen von der Olympiade im Jahre 2076 porträtierten und ich konnte sie selbst genießen! In Zukunft werden Technologien wie AR und VR, die

aus der Entwicklung der Informations- und Kommunikationstechnologie entwickelt wurden, zunehmend in die Olympischen Spiele integriert werden. Ich freue mich, wie die tatsächliche Olympiade in 55 Jahren im Jahr 2076 aussehen wird.

私が個人的に気に入った作品は、Lejla H. NejlaさんとB. Sara B. (ボスニア・ヘルツェゴビナ)の作品です。この作品では、環境問題の観点から、2076年のオリンピックのアイディアを表しており、とても興味深いと思いました。加えて、今のオリンピックのような国対国の試合ではなく、地球対火星という新たな枠組みで描かれているのも面白いアイディアだと思いました。他にも、新鮮なアイディアで2076年のオリンピックを描いたものが多くあり、私自身も楽しませていただきました!今後は、情報通信技術の発達に伴い生まれたARやVRなどの技術が、次々とオリンピックに取り入れられていくと考えられます。およそ55年後の2076年のオリンピックが実際どのようになっているのか楽しみです。



Yu Hanatsuka | 花塚優

Ich habe in Teilzeit auf der Ausstellung gearbeitet und viele Zeichnungen von internationalen Studenten gesehen. Jeder Schüler hatte ein Bild über die Zukunft des Sports gezeichnet. Vor allem die Arbeit der Dokkyo-Schüler, die den ersten Preis gewonnen hatten, war eine wunderbar realistische Arbeit. Jeder von ihnen zeichnete Bilder mit seiner eigenen Fantasie, was die Betrachter beeindruckte.

Auch die Besucher der Ausstellung waren sehr an den Zeichnungen der Schüler interessiert und sprachen viel darüber. Sie konnten Videospiele zum Thema Sport spielen, die besonders bei der jüngeren Generation beliebt waren. Ich persönlich liebte die VR-Ausrüstung, also hoffe ich, dass ich wieder damit spielen kann!

私は展覧会でアルバイトをしてたくさんの海外の学生の絵を見ました。学生は未来のスポーツについてそれぞれ絵を描いていました。特に獨協の生徒の作品は一位を取っただけあって、アーリスティックのある素晴らしい作品でした。それそれが想像力を膨らませて描いている絵は見る人に感銘を与えていました。

展覧会に来るお客さんも学生の描いた絵に非常に興味を持っていて、たくさんの話をしていました。VR機器は多くのお客さんを楽しませました。スポーツに関するビデオゲームを遊ぶことができ、特に若い世代の人々に人気でした。私個人としてもvr機器は大好きなのでまた遊べたらいいなと思います!



## Digitale Ausstellung „Sport der Zukunft“ - Eindrücke



### Fragen

1. Welches Stockwerk magst du? Warum?

何階のコーナーが一番面白かったですか？それはなぜですか？

2. Welches Bild gefällt dir am besten? Warum?

どの作品が一番好きですか？それはなぜですか？

3. Welche Sportarten würdest du in der Zukunft gerne ausüben? Warum?

自分が未来で実際にやりたいと思ったスポーツはどれですか？それはなぜですか？

4. Welche neuen deutschen Wörter hast du durch die Ausstellung gelernt?

展覧会を通して新しく学べたドイツ語は？

5. Was ist dein Gesamteindruck der Ausstellung?

全体的な感想を述べてください。



### Antwort

Genju Yoshitoshi | 吉利弦樹

1. Der erste Stock ist interessant. Es gibt viele Bilder mit guter Vorstellungskraft.

2階。想像力豊かで、興味深かったです。

2. Das Bild von Helena, Maria, und Laura aus Spanien.

スペインのHelenaさん、Mariaさん、Lauraさんの作品。

3. Ich möchte Lacrosse im Wasser spielen, weil die Idee, Lacrosse auf dem Wasser zu spielen, wo der Untergrund instabil ist, interessant ist.

水上ラクロス。ラケットを使いボールを捕ったり投げたりするラクロスを足場の不安定な水上でするという発想が面白く、やってみたいと思ったから。

4. Stock (-r) Elektronik (-e)

階 電気



Created with CoSpaces Edu at CoSpaces.io

5. Weil es bei der Ausstellung um zukünftige Ereignisse geht, war es interessant zu sehen, wie die Teilnehmer die Sportarten und ihre Weltanschauungen darstellten.

未来の事象を考える企画なので、参加者が多様なスポーツや世界観を描いていて、興味深かったです。

Kazuki Kozen | 幸前一輝

1. Stockwerk 1. Es war interessant, die verschiedenen zukünftigen Sportarten zu sehen.

2階。色々「未来のスポーツ」が描かれていて興味深かったです。

2. Das Bild von Sheva. Es war ein Bild, das die Liebe zum Kendo zeigte.

Sheva (Indonesien)さんの作品。剣道への愛が伝わる作品だった。

3. Feuerschlittschuhlaufen. Ich fand es interessant, zwei verschiedene Dinge zu verwenden.

ファイヤースケート。異なる二つのものを使うことが面白かったです。

4. elektronisch Vordergrund (-r)

電気の 前景

5. Ich habe herausgefunden, dass es viele verschiedene Vorstellungen von der Zukunft des Sports gibt.

スポーツの未来についていろいろな考えがあることがわかった。



Created with CoSpaces Edu at CoSpaces.io

4. Fahrzeuggovation (-e)  
乗り物イノベーション



## Bericht zum Schulfest 2021 (Kitazono Oberschule)

**Zur Ausstellung** Noe Fujisawa und Ayane Ansai | 藤澤希絵、安済綾音

Damit Sie beim Kulturfest mehr über Deutschland erfahren können, haben wir uns dazu bereiterklärt, einen Vortrag zu halten. Wir haben beschlossen, die vier deutschsprachigen Länder - Deutschland, Österreich, Liechtenstein und die

Schweiz - zusammenzufassen und über sie zu berichten. Wir haben drei Gruppen gebildet und jede von ihnen begann mit der Recherche.

Zuerst gingen wir in die Bibliothek und liehen uns Bücher über Deutschland aus. Wir haben grundlegende Informationen über das Außenministerium und andere Seiten im Internet nachgeschlagen und Geschichte, Architektur, Touristenattraktionen, Esskultur usw. zusammengefasst.



Fumi Ueno | 上野文

Wir haben Informationen über die deutschsprachigen Länder (Deutschland, Österreich, die Schweiz und Liechtenstein) zusammengetragen. Ich habe über die Schweiz recherchiert



私たちは、文化祭でドイツのことを知るために展示発表をしました。展示発表では、ドイツ語圏のドイツ、オーストリア、リヒテンシュタイン、スイスの4カ国についてまとめました。

まずクラブの部員を3グループに分け、各々テーマを決めて、図書館などで担当する国について文献を探しました。私たちは、図書館に行ってドイツ圏に関する本を借りました。またインターネットで外務省などのページで基本情報を調べ、歴史、建築、観光名所、食文化などを調べ、展示用のポスターにまとめました。



und zusammengefasst. Mein Bild von der Schweiz war bisher, dass es ein Land reich an Natur ist. Ich konnte etwas über die Schweizergarde erfahren und habe gelernt, dass die Schweiz ein ständiges neutrales Land ist. Durch die Recherche habe ich viel Neues entdeckt und ein Gefühl von Erfolg verspürt. Außerdem habe ich die Poster der anderen Mitglieder gesehen und etwas über die Bauten in Wien und die Esskultur in Deutschland erfahren und konnte so mein Interesse dafür wecken. Da das Design der verschiedenen Gruppenposter variierte, konnte ich mich nicht satt sehen. Auch nächstes Jahr möchte ich so eine Ausstellung machen.

私たちはドイツ語圏の国（ドイツ、オーストリア、スイス、リヒテンシュタイン）についてまとめました。私はスイスについて調べ、まとめました。スイスに対して私は自然が豊かな国というイメージしかありませんでしたが、スイスの

傭兵について、スイスが永世中立国だということを知ることができました。新しい発見が多くあって、やりがいがありました。

また、他の人がまとめたものをみると、ウィーンにある建造物について、ドイツ

の食文化について知ることができました。そしてそれについて興味を持つことができました。みんなが様々なデザインでまとめたので見飽きない展示了。来年もこういった展示をしたいです。

## Zum Unterricht von Schülern Keita Fukumoto | 福本啓太

Wir sind Lehrerinnen und Lehrer geworden und haben den Teilnehmern Deutsch beigebracht. Im Unterricht haben wir ihnen Begrüßungen und die Selbstvorstellung beigebracht. Es war schwierig für die Teilnehmer, Deutsch zu sprechen. Einige Teilnehmer sagten nicht „Mein Name ist xx“, sondern „My name is xx“. Wir waren nervös, denn unter den Teilnehmern waren auch unsere Lehrer. Wir mussten Deutsch sprechen und beibringen, aber wir hatten viel Spaß dabei. Wir möchten weiter fleißig Deutsch lernen und gut sprechen können.

私たちが先生になって、参加者にドイツ語を教えた。授業ではドイツ語の挨拶と、自己紹介を教えた。ドイツ語を話すのは、参加者にとって難しかった。「Mein Name ist xx.」ではなく、「My name is xx.」と言う人もいた。参

加者の中には、私たちの先生もいて緊張した。ドイツ語を話して教えるのは難しかったが楽しかった。これからもドイツ語を熱心に勉強して上手に話せるようになりたい。



## Zum Schluss Reina Yamamoto und Yusuke Idenawa | 山本黎奈、出綱祐介

Trotz der Pandemie konnte das Schulfest „Hiragi-Sai“ an der Kitazono Oberschule stattfinden. Wir haben uns in den Sommerferien sehr fleißig, sowohl für die Aufstellung als auch für den Deutschunterricht, der von den Schülerinnen gegeben wurde, vorbereitet. Für die Ausstellung bedanken wir uns herzlich beim Goethe-Institut Tokyo und dem DAAD Japan, die uns beide viele Plakate über Deutschland zur Verfügung gestellt haben. Und wir bedanken uns auch herzlich bei unseren Lehrern an der Kitazono Oberschule.

新型コロナウイルス感染拡大にもかかわらず、今年度は北園高等学校文化祭「柊祭」を開催することができました。私たちは、ポスター展示及び模擬授業へ向けて、夏休みに活動を積極的に行ってきました。ドイツに関するポスター やグッズを提供して頂いたゲーテ・インスティテュート東京及びDAAD日本の皆様に心から感謝申し上げます。また北園高等学校ドイツ語科の先生方、クラブ顧問の先生方にも心から感謝申し上げます。





## Jugendkurs 2021 PASCH青少年コース2021

Takumi Hirao | 平生拓己

Die Dauer des Online-Studiums im Ausland betrug zwei Wochen, von Montag bis Freitag außer Samstag und Sonntag. Es gab Kurse für eine bis eineinhalb Stunden online und nach einer 30-minütigen Pause kamen alle Klassen zusammen, interagierten mit anderen Teilnehmern und hatten Erholung. In der Online-Klasse habe ich durch das Anschauen von Videos und das Lösen von Problemen etwas über deutsche Bildung, Musik, Umweltthemen und die SDGs gelernt. Fast der gesamte Unterricht wurde auf Deutsch durchgeführt, so dass ich die Aufgaben und Anweisungen nur schwer verstehen konnte, aber ich habe aktiv an den Aktivitäten teilgenommen, um die Inhalte in Zusammenarbeit mit anderen Teilnehmer\*innen durch Gruppenarbeiten usw. zu verstehen. Ich konnte es tun. Am einprägsamsten war, dass ich an einem Quiz teilgenommen habe, um den Titel populärer deutscher Musikstücke zu erraten, indem ich mir ein Musikvideo ansah. Ich interessierte mich mehr für die deutsche Subkultur.

Kodai Arakawa | 荒川晃大

Ich habe im Sommer an Jugendkurs teilgenommen. Am Anfang war ich so nervös, weil ich zum ersten Mal im Ausland studiert haben. Aber mit der Zeit habe ich mich weiterentwickeln können. Während der zwei Wochen besuchte ich Vorlesungen in deutscher Sprache. Zum Beispiel zu Themen wie SDGs, Umwelt und Nachhaltigkeit.

Anfangs hatte ich meine Zweifel am Online-Studium. Ich hatte sowohl Erwartungen als auch Befürchtungen. Als ich am Juku teilgenommen habe, gab es viele deutsche Teilnehmer\*innen und Menschen aus vielen anderen Ländern und Kulturschichten. Durch die deutsche Sprache haben wir die gleichen Vorlesungen studiert, diskutiert und Meinungen ausgetauscht. Obwohl wir verschiedene Kultur haben. Es war sehr interessant und

Durch diesen Jugendkurs wollte ich mehr über die deutsche Kultur erfahren, die mich interessierte.

オンライン留学の期間は2週間で土日をのぞいて月曜日から金曜日まであった。1時間から1時間半クラスに分かれてオンラインで授業があって、30分の休憩を挟んだ後、全てのクラスが合流して他の参加者と交流したり、レクリエーションをしたりした。オンライン授業では、ドイツの教育や音楽、環境問題やSDGsのことについて動画を視聴したり、問題を解いたりして学んだ。授業はほぼ全てドイツ語で行われたので、課題や指示を理解するのに苦労したが、グループワークなどを通して、他の参加者と協力して内容を理解しようと積極的に活動に参加することができた。

一番印象に残っているのは、ドイツのポピュラー音楽の曲名をミュージックビデオを見て当てるクイズしたことだ。ドイツのサブカルチャーにより興味が湧いた。

今回のJugendkursを通して興味を持ったドイツの文化についてさらに自分で学びを深めたいと思った。

hat Spaß gemacht.

Am letzten Tag haben wir als Team eine Präsentation gemacht. Es war ein aktiver Austausch und die härteste Arbeit in diesem Kurs.

Ich musste viel darüber nachdenken, wie ich kommuniziere oder wie ich meine Rolle entscheide. Das war sehr schwierig, aber es war eine gute Erfahrung für mich, weil wir solche Erfahrungen in Japan nur selten erleben können.

Obwohl ich mit dem Ergebnis nicht zufrieden war, habe ich mehr über die Freude an Deutsch gelernt.

Durch Juku habe ich nicht nur die Sprache gelernt, sondern auch die Fähigkeit zu kommunizieren und zu denken.

Ich möchte in Zukunft nach Deutschland gehen, um über die Kultur und die Sprache mehr zu lernen.



私はこの夏にユーゲントコースに参加しました。

ドイツ語を通じてのはじめての海外交流の場だったので、初めはとても緊張しました。しかし、時間が経つにつれ慣れていき、自身の成長につながりました。

2週間の間、ドイツ語での講義を受けました。例えば、SDGsや環境、持続可能な社会についてです。

初めは、「オンライン留学」とはどういうものなのか、期待と不安を抱えながらJUKUにのぞみました。実際に参加してみると、ドイツ人をはじめとした、私と文化が違う様々な人がいました。ドイツ語を通じて同じ講義を受け、文化は違えど議論しあい、意見を交換しました。それはとても興味深く、楽しい経験でした。

最終日にはチームでプレゼンテーションをしました。この留学の中で、最も活発な活動を行い、大変な作業でした。どのようにコミュニケーションをとるか、どのように自分たちの役割を決めるか、たくさん考えなければなりませんでした。とても難しかったですが、日本ではなかなか経験できないことなので、いい経験になりました。

結果には満足できませんでした。しかし、ドイツ語の楽しさを知ることができました。

JUKUを通して、語学だけでなく、コミュニケーションや考える力を学びました。将来、ドイツに行き、実際に文化や言語を学びたいと思っています。



Koutaro Suga | 須賀康太郎

Ich konnte mit vielen Menschen kommunizieren, als ich am Jugendkurs teilgenommen habe. Zuerst konnte ich nicht gut sprechen, aber ich konnte von Tag zu Tag besser sprechen. Zuerst konnte ich in Gruppen nicht gut sprechen, aber zuletzt konnte ich dann doch selbst etwas sagen.

Am Anfang war ich in Unruhe, weil ich nicht wusste, ob meine Worte verständlich sind. Aber ich habe verstanden, dass man sich auch in einfachen Worten anderen mitteilen kann. Danach konnte ich ruhiger sprechen.

Der Unterricht war sehr interessant, besonders über die SDGs habe ich bereits an meiner Schule etwas gelernt. Deshalb habe ich hierzu mein Verständnis vertiefen können. Als wir diskutiert haben, habe ich mich wundersam gefühlt, weil ich mit Menschen aus der ganzen Welt auf Deutsch sprechen konnte. Und wir hatten auch die Gelegenheit, über unsrer Land zu sprechen. Ich konnte viel über den Schulalltag anderer Länder lernen und die Beschäftigung mit Umweltfragen in diesen Ländern erfahren.

Am Mittwoch und Freitag konnten wir ein Gespräch eines Deutschen hören und wir konnten etwas fragen. Ich konnte nicht fragen, aber ich konnte verstehen, was Sie gesprochen haben.

Durch diesen Kurs habe geglaubt, dass ich mehr Deutsch lernen möchte. Dieses Jahr fand der Kurs online statt, weil gerade noch die Situation durch Covid-19 schwierig ist, aber in Zukunft möchte ich bei einem Schüleraustausch nach Deutschland fliegen.

私はJugendkursに参加して、多くの人とコミュニケーションができました。最初は話すことが難しかったが、日を重ねていくごとに話せるようになっていった。2人や3人で話すときも最初は控えめだったが、最後の方は自分から話すことができるようになっていった。

最初、私の言葉がどこまで伝わるかわからず不安だった。しかし、かんたんな単語でも伝わることがわかると安心して話せるようになった。

授業の内容も非常に興味深い内容が多かった。SDGsについて考える内容は学校でもやっている内容であり、学びが深められた。また、その内容について話し合うときに、ドイツ語で世界の人と話しているのは不思議な気持ちになった。

また、授業では自分たちの国を話す機会があり、様々な国の中の学校生活や環境に対する取り組みを知ることができた。

水曜日と金曜日にやった現地の人の話を聞いたり質問したりする場面では、積極的に質問はできなかったが、話していることを聞き取り、理解することはできた。

今回のJugendkursに参加して、さらにドイツ語を学びたいと思った。コロナ禍でオンラインであったが、いつか実際にドイツに行って留学したいと思う。



## Der nachhaltige Schülerwettbewerb der Goethe-Institute Ostasiens „Gemeinsam für die Zukunft“ 2021 geht in die zweite Runde!

Heidi Storandt, Euigwan Kim (Korea)

Der Herbst, in dem sich die Laubblätter bunt färben, ist zu uns gekommen. Bezeichnet wird „der Herbst“ in Korea als die Jahreszeit der Cheon-go mabi. Wortwörtlich übersetzt: „Der Himmel ist hoch und das Pferd wird fett.“ Dies bedeutet, dass sowohl der Himmel besonders in dieser Jahreszeit heiter, wie auch alles um uns herum reichlich ist. In unserem Schülerwettbewerb „Gemeinsam für die Zukunft“ kehrt auch in diesem Herbst nun wieder die Zeit der reichen Ernte mit erfinderischen und kreativen Ideen und überdies erfolgreichen Projekten ein.

Am 4. und 5. September 2021 fand die zweite digitale Jugendbotschafterkonferenz des Projekts „Gemeinsam für die Zukunft“ statt, geplant ganz im Stil einer „News-Show“. Insgesamt 19 Projektgruppen aus der gesamten Region Ostasien kamen auf der zweitägigen Konferenz zusammen und stellten ihre erfolgreichen Projekte dem Publikum vor.

Bis die erfinderischen und nachhaltigen GfdZ-Projektgetreiden reif waren, um mit guter Qualität geerntet zu werden, haben sich unsere Projektgruppen, deren Lehrkräfte, Mentorinnen und Mentoren und Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Goethe-Institute Ostasiens, das Projektplanungsteam sowie pro-

minente Persönlichkeiten vorbereitet und übernahmen ihre wichtigen Rollen und Aufgaben wie beispielsweise als Wasser, Wind, Sonne, Erde aber auch Kern zum fortwährenden Wachsen und reichen Ernten für unsere bessere Zukunft.

### Gemeinsam für die Zukunft-Ernteergebnisse 2021

#### Erste Ernte

Zum 30. April 2021 wurden insgesamt knapp 50 Projekte aus der gesamten Region Ostasien zu den für dieses Jahr ausgewählten Nachhaltigkeitszielen Nr. 2 „Kein Hunger“ und Nr. 3 „Gesundheit und Wohlergehen“ beim Goethe-Institut Korea eingereicht. Alle eingereichten Projektideen wurden von einer unabhängigen Jury aus Deutschland, Schweden und Frankreich bewertet und im Anschluss 19 Projektideen ausgewählt.

#### Zweite Ernte

Von 19 Projekten wurden die besten Projekte während der Siegerehrung prämiert. Die fünf Siegerprojekte erhielten die Möglichkeit, gemeinsam mit den Referenten Potentiale für den langfristigen Impact ihrer Projekte zu eruieren. Am 16. Oktober 2021 fand im Anschluss an die Jugendbotschafterkonferenz ein eintägiger Folgeworkshop zum Thema „Start-Up“ und



Abb. 1 Grafikauflistung der zweiten digitalen Jugendbotschafterkonferenz

Unternehmensgründung statt. Im Zuge des Workshops haben sie die wichtigsten Schritte der Unternehmensgründung, sowie Methoden und Beispiele erfolgreicher Startup-Unternehmen kennengelernt.

#### Wasser & Wind

Um die nachhaltigen Kerne mit kreativen und genialen Projektideen bereits unter der Erde zur Erreichung der 17 Nachhaltigkeitsziele aufkeimen zu lassen, waren die Lehrkräfte in Ostasien im engen Kontakt mit den Goethe-Instituten Ostasien und gaben ihren Schülerinnen und Schülern ständig genügend Wasser mit den Namen „Nachhaltigkeit“ und „Gemeinsam für die Zukunft“. Auf der anderen Seite waren unsere Referentin und Mentorinnen und Mentoren immer dabei, die Projektgruppen auf den rechten Weg zur Projektentwicklung zu bringen.

Daher wurden im März 2021 sogenannte „Pre-Workshops“ angeboten, um den Schülergruppen und ihren Lehrkräften sämtliche Begrifflichkeiten zum Thema näherzubringen und darüber hinaus einen Einblick in die für dieses Jahr ausgewählten Nachhaltigkeitsziele Nr. 2 „Kein Hunger“ und Nr. 3 „Gesundheit und Wohlergehen“ zu ermöglichen. Um den Gruppen eine erfolgreiche Weiterentwicklung der Projekte zu ermöglichen, wurden dann im Mai und Juni vier weitere Workshops zu den Themen „Projektmanagement“ und „Projektdurchführung“ angeboten, die sehr rege besucht waren.

Neben den angebotenen Workshops standen den Projektgruppen die professionellen Mentorinnen und Mentoren aus den Fachbereichen Geographie, Biologie und Nachhaltige Entwicklung mit Rat und Tat zur Seite. Über Monate hinweg wurden die Gruppen gecoacht und haben im Zuge dessen ihre Projektideen weiter umgesetzt – Mitte August reichten die Schülerinnen und Schüler ihre ausgearbeiteten Projekte schließlich beim Goethe-Institut in Korea ein.

#### Erde

Um den Projektgruppen den furchtbaren Boden zum Erblühen ihrer Projekte und zum Ernten deren Ergebnisse bereitzustellen, standen wir vom Goethe-Institut Korea in ständigem Austausch mit unserem Planungsteam in Deutschland – unser „Visionär“ Christoph Deeg arbeitete hierbei zusammen mit dem Team vom Forum Via („Sustainable Visions in Action“), Valentina

Aversano-Dearborn, Natalie Bennett und Norman Nemitz ein erfinderisches und teilnehmernahes Konzept für die zweite, digitale Jugendbotschafterkonferenz aus. Nach zahlreichen Treffen und langen Absprachen, oft bis in die Nacht hinein, haben wir uns entschieden, unsere zweite Jugendbotschafterkonferenz im Stil einer „News-Show“ mit spielerischen und vielfältigen Programminhalten zu veranstalten.



GOETHE  
JUGENDBOTSCHAFTERKONFERENZ:  
GEMEINSAM FÜR DIE ZUKUNFT

Abb. 2. Die zweite digitale Jugendbotschafterkonferenz im Stil einer News-Show

#### Sonne

Im Zuge des soweit abgestimmten Konferenzformates baten wir daraufhin prominente Persönlichkeiten um ein Grußwort zu Beginn unserer Konferenz. Hierfür konnten wir die ehemalige Gesundheitsministerin und langjährige Angehörige des Deutschen Bundestags, Frau Ulla Schmidt, sowie den Generalsekretär des Goethe-Instituts, Herr Johannes Ebert, gewinnen. Im Vorfeld ergab sich ferner die Möglichkeit, den deutschen Botschafter in südkoreanischem Seoul, Michael Reiffenstuel, zu besuchen und zu interviewen, begleitet von unserem Maskottchen „PASCHI“, der bei Schülergruppen beliebten und bekannten Vogelpuppe der Goethe-Institute Ostasiens. Der heißeste Moment der Konferenz war der Auftritt von Deutschlands bekannten Abenteuerern und Unternehmensgründern, Paul und Hansen Hoepner, die mit selbstgebauten Fahrrädern von Berlin nach Shanghai reisten und die Welt in 80 Tagen ohne Geld umrundeten. Auf der Konferenz haben sie einen Impulsbeitrag zu den Themen „Nachhaltigkeit, Gesundheit und Abenteuer“ gehalten.



Abb. 3 Interview mit dem Deutschen Botschafter, Michael Reiffenstuel, in Seoul

An dieser Stelle gratulieren wir nochmals allen Siegerprojektgruppen des diesjährigen Wettbewerbs, die sowohl zu unserem Start-Up Workshop eingeladen waren, wie auch Sachpreise erhielten.

1. Platz Taiwan: Unsichtbarer Hunger unter der Epidemie  
(Taichung Municipal Girls Senior Highschool)

#### Weitere Informationen

Mehr zu „Gemeinsam für die Zukunft“: Homepage des Goethe-Instituts Korea	Mehr zur zweiten digitalen Jugendbotschafterkonferenz Tag 1	Mehr zur zweiten digitalen Jugendbotschafterkonferenz Tag 2

낙엽 잎이 다채롭게 물드는 가을이 돌아왔습니다. 한국에서는 가을이, 천고마비'의 계절로 불리웁니다. 문자 그대로 번역하자면, „하늘은 높고 말은 살진다“는 뜻으로 이는 특히 이 계절이 되면 „하늘이 맑고 모든 것이 풍성함“을 이르는 말로 풀이됩니다. 이번 가을에도 동아시아 지역의 고테인스티튜트 학생 경연대회인, 미래를 위해 함께'를 위해 상상력이 풍부하고 기발한 프로젝트 아이디어와 더불어 성공적인 프로젝트의 풍요로운 수확시기가 돌아왔습니다.

2021년 09월 04일과 05일 이틀 간 열린, 미래를 위해 함께' 프로젝트의 행사인 제2회 디지털 청소년외교대사회의가 기획된, 뉴스쇼'의 틀로 성황리에 개최되었습니다. 동아시아 전 지역에서 총 19개의 프로젝트팀이 양일 간의 회의를



Abb. 4 Paul und Hansen Hoepner, Impulsbeitrag zu den Themen „Nachhaltigkeit, Gesundheit und Abenteuer“

2. Platz Mongolei: Grünes Gemüsepulver (Schule 1)
3. Platz Mongolei: Prävalenz von Unterernährung (Schule 18)
4. Platz Taiwan: Hu-wei vertikaler Biogarten (Hu-Wei Senior Highschool)
5. Platz Südkorea: Projekte zur Verbesserung der Bewusstseinsbildung und zur Lösung von Flüchtlingsproblemen (Ewha Girls Highschool)

#### ‘미래를 위해 함께’ - 2021년 수확률 결과

##### 첫 번째 수확

2021년 04월 30일까지 이번 년도에 선정된 지속가능발전목표의 두 번째 주제인, 기아 종식'과 세 번째 주제인, 건강과 복지'에 맞게 전 동아시아지역에서 총 대략 50개의 프로젝트 아이디어가 주한독일문화원으로 제출되었습니다. 모두 제출된 프로젝트 아이디어는 독일, 스웨덴 그리고 프랑스로부터 온 독립심사위원단에 의해 평가되었고 그 중에서 19개의 프로젝트 아이디어가 선발되었습니다.

##### 두 번째 수확

우승자 시상식에서 총 19개의 프로젝트 중 최고의 5개 프로젝트팀에게 우승상이 주어졌습니다. 5개의 우승프로젝트팀은 워크숍 강연자와 함께 자신의 프로젝트를 위한 장기적인 임팩트 가능성을 찾을 수 있는 기회를 갖게 되었습니다. 청소년외교대사회의에 이어서 2021년 10월 16일에, ‘스타트업’과, ‘기업설립’이라는 주제로 진행된 1일간의 결과 워크숍이 개최되었습니다. 워크숍 참여를 통해 우승프로젝트팀은 기업설립을 위한 가장 중요한 단계 및 방법과 더불어 성공적인 스타트업 기업 사례들을 살펴볼 수 있었습니다.

##### 물과 바람

창의적이고 기발한 프로젝트 아이디어가 내재되어 있는 지속가능한 씨앗들이 이미 땅속에서 17개의 지속가능발전목표의 달성을 위한 새싹을 틔기 하기 위해 동아시아지역의 교사들은 동아시아지역 고테인스티튜트와 기밀한 연락을 취하였고 자신의 학생들에게, ‘지속가능성’과, ‘미래를 위해 함께’라는 이름의 물을 꾸준히 부여주었습니다. 다른 한편으로는 학생들을 프로젝트 개발을 위한 올바른 길로 이끌기 위해 워크숍 강연자와 멘토들이 항상 곁에 있었습니다.

그런 이유에서 프로젝트팀과 교사들에게 해당 주제인, ‘지속가능성’에 관한 종제적인 개념 대해 이해를 돋고 더 나아가 이번 년도에 선정된 지속가능발전 목표 2번, 기아 종식'과 목표 3번, 건강과 복지'에 관한 통찰이 가능하게끔 하기 위해 2021년 03월에 이른바, ‘프리워크숍’이 제공되었습니다. 프로젝트팀에게 자신의 프로젝트를 성공적으로 발전시키고 마칠 수 있도록 05월과 06월에는, 프로젝트 매니지먼트'와, 프로젝트 수행'에 관한 주제로 4번의 워크숍이 제공되었고 선발된 프로젝트팀이 적극적으로 참여하였습니다.

이전에 제공된 워크숍 외에도 지리학, 생물학, 지속가능발전의 전문 영역의 전문멘토들이 프로젝트팀들을 지지하였습니다. 프로젝트팀은 몇 달동안 전문 코칭을 받았고 그 과정에서 자신의 프로젝트 아이디어를 계속 실현시켰습니다.

08월 중순 경에 프로젝트팀은 자신의 최종 마무리된 프로젝트를 주한독일문화원으로 제출하였습니다.

##### 땅

프로젝트팀에게 자신의 프로젝트 꽃이 만개하고 결과물이 잘 수확될 수 있도록 양분의 땅을 제공하기 위해 주한독일문화원의, 미래를 위해 함께'팀은 독일에 있는 컨퍼런스 기획팀과 지속으로 연락을 주고 받았습니다. -, ‘공상가’ 크리스토프 데크은 이와 관련하여, 포럼비아(“Sustainable Visions in Action”)팀인 발렌티나 아베르자노 데아르본, 나탈리 베넷 그리고 노만 네미초와 함께 창의적이고 참여자 중심의 제2회 디지털 청소년외교대사회의를 위한 컨셉을 만들어 냈습니다. 수 없이 많은 만남과 긴 협의를 통해 놀이중심의 다양한 프로그램 내용으로 제 2회 디지털 청소년외교대사회의를, 뉴스쇼'의 틀로 개최하기로 결정하였습니다.

##### 해

디지털 청소년외교대사회의의 컨셉의 틀을 조정하며, 유명 인사에게 회의의 시작을 알리는 인사말을 부탁하였습니다. 그리하여 전 보건복지부 장관이자 오랜 기간 독일 연방의회의 구성원으로서 활동한 올라 슈미트 그리고 독일연방공화국의 문화기관인 고테인스티튜트 사무총장 요한네스 애버트의 인사말을 들을 수 있었다. 더 나아가 서울에 위치한 독일연방공화국 대사관에서 근무 중인 독일 대사 미하엘 라이펜슈타를 사전에 방문해 인터뷰 하였고, 이때 동아시아 지역의 고테인스티튜트 학생들에게 인기가 많은 마스코트 ‘파수’도 동행하였다. 청소년외교대사회의의 가장 뜨거운 순간은 독일의 유명한 팀협가이자 창업가 파울과 한전 호프너 형제의 등장이었습니다. 이들은 자신이 직접 만든 자전거를 타고 베를린에서 상하이까지 여행을 하였고, 80일 간 돈 한푼 없이 세계를 돌아다녔습니다. 이 형제는, ‘지속가능성’, 건강과 모험'을 주제로 감명 깊은 강연을 하였습니다.

이 자리에서 빌어 다시 한 번 이번 년도 경연대회의 모든 우승프로젝트팀들에게 축하의 인사를 전합니다. 우승프로젝트팀들은 스타트업 워크숍에 초대되었고, 마찬가지로 우승 상품을 받았습니다.

1등: 전염병 아래 보이지 않는 깊주름(대만)

2등: 녹색 채소가루(몽골)

3등: 영양 실조 유병률(몽골)

4등: 후웨이수직유기농정원(대만)

5등: 의식형성의 개선과 난민문제 해결을 위한 프로젝트(한국)



## Wichtiges in meinem Leben 내 인생에서 중요한 것들

Seungbin Heo (Daejeon, Korea)

Ich habe Wichtiges in meinem Leben. Meine Familie, die Gesundheit, die Zielstrebigkeit. Meine Bereitschaft zum Ziel ist wie ein Marathon und meine Jogginghose ist immer dabei.

Am Morgen fange ich mit dem Laufen und die Jogginghose hilft, meine Ausdauer zu verstärken. Die schwierigen Momente kommen plötzlich vor. Beispielsweise Durchfall der Noten in der Schule, der Verlust meines Vertrauens, mein Faulenzen oder meine Angst, mein Ziel nicht zu erreichen. In diesem Moment lässt die Jogginghose mir wieder Mut bekommen. Wenn die Sonne untergeht, kommt die Ruhezeit. Mit meiner Lieblingsjogginghose kann ich die Unbequemlichkeit der Schuluniform oder die Enge der Jeans vermeiden. Darüber hinaus fühle ich mich damit frei und entspannt.

내 인생에 중요한 몇 가지가 있습니다. 내 가족, 건강, 나의 목표. 마라톤과 같은 나의 목표를 향한 길에는 조깅 팬츠가 늘 함께합니다. 저는 달리기로

매일 아침을 시작합니다. 조깅 팬츠는 학습에 대한 끈기를 기르는 것을 도와줍니다. 인생에 있어서 어려운 상황들을 늘 갑작스럽게 발생합니다. 예를 들어 학업 성적의 하락, 자존감 상실, 목표를 이루는 것에 있어서 나의 게으름과 두려움. 이런 순간 조깅 팬츠는 저에게 다시금 용기를 얻게 합니다. 해가 지면 조용한 시간이 저에게 찾아옵니다. 제가 제일 아끼는 조깅 팬츠로 교복의 불편함, 청바지의 답답함을 피할 수 있습니다. 그 외에도 저는 조깅 팬츠를 입을 때 자유로움과 편안함을 느낍니다.



## Nicht verzweifelt und habt die Hoffnung. 절망하지 말고 희망을 품으세요.

Daeyoung Lee (Daejeon, Korea)

Jeden Moment bemühe ich mich strebend und manchmal falle ich hin. Das Leben ändert sich nicht einfach. Lass das mal! Obwohl ich mein Bestes tue, kann ich nicht alles hinkriegen. Sowieso kannst du es nicht schaffen. Hör auf. Ich bin ab und zu erschöpft, deswegen kann ich mir nicht vertrauen. Ob ich mein Ziel erreichen kann. Das ist zeitverschwendisch. Das geht nicht.

Zeigt euch in der Jogginghose. Obwohl niemand mir glaubt, laufe ich wieder und wieder. Nicht verzweifelt und habt die Hoffnung. Die Jogginghose begleitet immer euch.

매 순간 저는 최선을 다하지만, 가끔 쓰러질 때도 있습니다. 인생은 쉽게 바뀌지 않습니다. 그냥 내버려 둬! 나의 최선을 다함에도 불구하고 모든 것들을 해내는 것은 불가능합니다. 어차피 너는 못 할 거야. 그만둬. 나는 가끔 지치기도 합니다. 그래서 나는 나를 믿기 어렵습니다. 내 목표를 이룰 수

있을지에 대해서. 그것은 시간 낭비야. 그것은 불가능해. 조깅 팬츠로 여러분을 나타내보세요. 아무도 나를 믿지 않아도 나는 달리고 또 달립니다. 절망하지 말고 희망을 품으세요. 조깅 팬츠가 여러분을 이끌어 줄 것이에요.



## Gewinnerbilder des diesjährigen Sommerfoto-Wettbewerbs 이번년도 여름방학 사진 공모전의 수상작

Jeongmin Shin (Busan, Korea)

Ich war in den Sommerferien mit meinem Freund im Aquarium. Es gab viele Tiere wie z.B. Frösche, Pinguine und Haie. Dabei hat mir der Stachelrochen am besten gefallen, weil der lächelnde Ausdruck des Stachelrochens süß ist. Dieses Foto wurde vor dem größten Aquariumbecken aufgenommen. Es ist lange her, dass ich ins Aquarium gegangen bin und es fühlte sich toll an, als wäre ich in meine Kindheit zurückgekehrt.

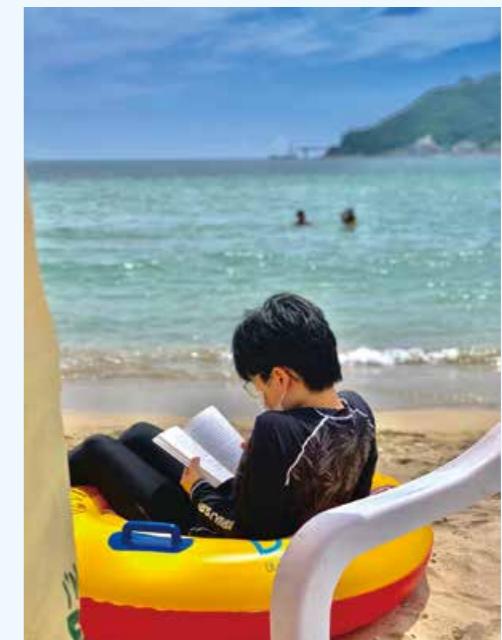
나는 여름방학에 친구와 함께 아쿠아리움을 갔다. 그곳에는 개구리, 펭귄, 상어 등 많은 생물이 있었다. 그중 나는 가오리가 가장 좋았는데 그 이유는 가오리의 웃는 표정이 귀엽기 때문이다. 이 사진은 가장 큰 어항 앞에서 찍은 사진이다. 오랜만에 아쿠아리움에 갔더니 어린 시절로 돌아간 듯한 순수함이 느껴졌다.



Sunyoon Hong (Busan, Korea)

Ich war in diesem Sommerurlaub am Strand. Ich konnte die Landschaft des Meeres genießen. Ich saß in einem Röhrchen unter der warmen Sonne und las ein Buch. Ich musste nach Regeln eine Maske tragen und Zeit nur mit meiner Schwester verbringen. Aber ich war so glücklich, dass ich mit meiner Familie gute Zeit verbringen konnte.

저는 이번 여름 방학에 가족들과 바다에 갔습니다. 바다는 아름답고 시원했습니다. 저는 따뜻한 햇살 아래서 튜브에 앉아 책을 읽기도 했습니다. 방역 수칙에 따라 마스크를 쓰고 여동생과만 놀았습니다. 그래도 가족들과 함께 즐거운 시간을 보낼 수 있어 좋았습니다.





## Freundschaft Darkhan Найрамдлын Дархан

Munkhjin Batsaikhan & Khulan Ganbaatar („SOYUZ“ internationale Schule, Darkhan-Uul Aimag)

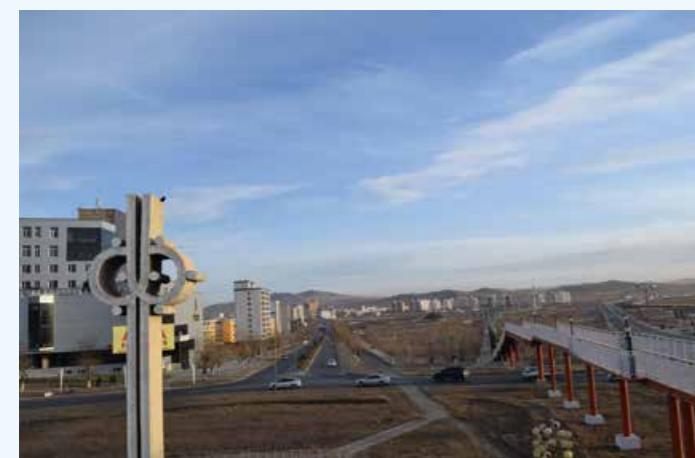
In diesem Jahr feiert unsere Stadt Darkhan ihr 60-jähriges Bestehen. Darkhan ist die zweitgrößte Stadt der Mongolei und eine junge Stadt, die 1961 ihre ersten Jünger machte. Darkhan ist ein kulturelles, künstlerisches, industrielles und landwirtschaftliches Zentrum der Mongolei mit einer Gesamtbevölkerung von über 130.000 und einer gut ausgebauten Infrastruktur.

Unsere Stadt hat viel in die Feierlichkeiten zu ihrem 60-jährigen Bestehen investiert und diesen Monat mit Hilfe Russlands den Bau des ersten Kinder- und Jugendzuges in der Mongolei abgeschlossen.

Der Bahnhof befindet sich im Darkhan Kinder- und Jugendpark.

Unsere Stadt wird Darkhan der Freundschaft genannt, weil sie mit technischer und wirtschaftlicher Hilfe von Bulgarien, Ungarn, Deutschland, Polen, der Tschechoslowakei und Russland gegründet wurde. Darauf sind wir immer stolz und wir lieben die Stadt, die Jahr für Jahr wächst.

Autor\*innen: Munkhjin Batsaikhan, 10“A“ Klasse  
Khulan Ganbaatar, 10“A“ Klasse

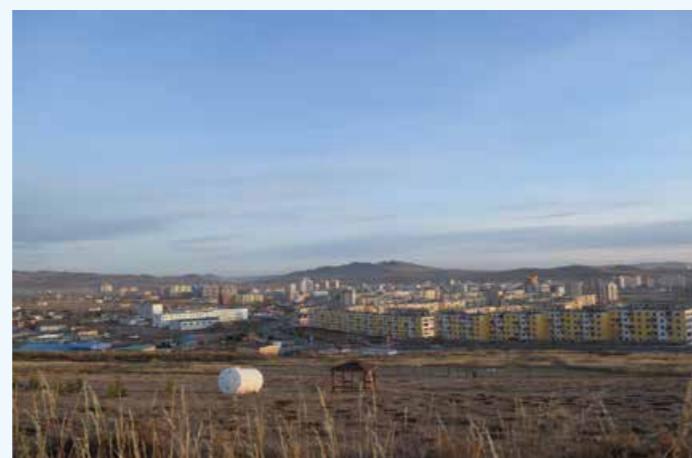


Энэ жил манай Дархан хот 60 жилийн ойгоо тэмдэглэж байгаа билээ. Дархан хот бол Монгол улсын хоёр дахь том хот бөгөөд залуу хот, 1961 онд байгуулагдсан юм. Дархан бол Монгол улсын соёл, урлаг, аж үйлдвэр, хөдөө аж ахуйн төв бөгөөд 130 000 гаруй хүн амтай дэд бүтэц өндөр хөгжсөн хот юм.

Манай хот өөрийн 60 жилийн ойн баяраараа ирээдүйн хүүхэд, залуустаа хөрөнгө оруулж ОХУ-ын дэмжлэг-тэйгээр Хүүхэд Залуучуудын цэцэрлэгт хүрээлэнд Монголд анх удаа Хүүхдийн галт тэрэг байгуулсан явдал юм. Тус галт тэрэгний төв нь Дарханы Хүүхэд залуучуудын цэцэрлэгт хүрээлэнд байрлаж байна.

Манай хот Болгар, Унгар, Герман, Польш, Чехословак, ОХУ зэрэг олон улсын техник, эдийн засгийн туслаамжтайгаар байгуулагдсан тул Найрамдлын Дархан гэж нэрлэгдсэн юм. Бид үүгээрээ үргэлж бахархаж байдаг, жилээс жилд тэлж өргөжих байгаа хотдоо бид хайртай.

Зохиогчид: 10A ангийн сургач Батсайханы Мөнхжин  
10A ангийн сургач Ганбаатарын Хулан  
“Союз” олон улсын сургууль  
Дархан-Уул аймаг, Монгол улс



## Jugend kocht

Maraljin Boldbaatar & Uyanga Altantsooj („SOYUZ“ internationale Schule, Darkhan-Uul Aimag)

Jugend kocht: Vom 16.08.-22.08.2021 am Jugend-Kocht haben 20 Jugendliche aus Ostasien teilgenommen und darunter waren Misheel und Nandin-Erdene aus der Schule „Soyuz“ dabei. Der Kochworkshop hat eine Woche gedauert, jeden Tag hatten wir Sprachtraining von 10:00 bis 13:00. Für eine Woche haben wir über „Genuss und Verantwortung“, „Konsumverhalten und Tradition“, „Tierische Produkte und CO2“, „Müll und Verschwendungen“, „gelernt. Jeden Tag hat der Kochworkshop 14:00 - 17:00 ebenfalls gedauert. Wir haben gesundes und nachhaltiges Essen gekocht. Es gab viele interessante Abendvorträge und unser Team hat am Donnerstagswettbewerb gewonnen. Der Preis war ein Kartenspiel, Kochmütze und Bücher über „Kochen“. Alle Teilnehmer\*innen haben ein Geschenk-Paket bekommen. Autor\*innen: Maraljin Boldbaatar, 9“A“ Klasse  
Uyanga Altantsooj, 9“A“ Klassen

Jugend kocht: 2021 оны 8-р сарын 16-22-ны хооронд Зүүн Азийн бүсийн 20 сургачид Jugend kocht-хэмээх хөтөлбөрт оролцсон бөгөөд тэдний дотор “Союз” сургуулийн сургач Мишээл, Нандин-Эрдэнэ нар мөн оролцсон юм. Хоолны сургалт нь бүтэн долоо хоног үргэлжилсэн ба үүнээс гадна өдөр бүр хэлний бэлтгэл нь 10 цагаас 13 цаг хүртэл явагдсан. Долоо хоногийн турш бид “Хоол хүнсийг таашаах ба хариуцлага”, “Хэрэглээний хандлага ба уламжлал”, “Амьтны гаралтай бүтээгдэхүүн ба CO2”, “Хог хаягдал ба үр ашиггүй зардал” гэх сэдвүүдээр олон зүйлс сурч мэдсэн. Хоолны сургалт нь 14 цагаас 17 цагийн хооронд болсон бөгөөд эрүүл, байгальд ээлтэйгээр хоол хийж сурсан. Орой нь төрөл бүрийн сонирхолтой илтгэлүүд тавигдсан ба манай баг түрэв гаригийн тэмцээнд түрүүлж

карт тоглоом, хоолны тухай ном, тогоочийн малгай шагналд нь авсан. Бүх оролцогчдод бэлгийн багц бас өгсөн.

Зохиогчид: 9A ангийн сургач Болдбаатарын Маралжин  
9A ангийн сургач Алтанцоожийн Уянга  
“СОЮЗ” олон улсын сургууль,  
Дархан-Уул аймаг, Монгол улс





Drei Erfahrungsberichte von Japanisch lernenden Schülerinnen und Schülern an deutschen Gymnasien, nach einer Idee von Heike Trumpa

## Erfahrungen von chinesischen Schülerinnen am CJD in Königswinter

Yitong, Miu, Gaoji, Yidan (Königswinter, Deutschland)

Wir sind vier Schülerinnen, drei Chinesinnen (Yidan, Yitong, Gaoji) und eine Halbjapanerin (Miu), die am CJD-Königswinter gemeinsam Japanisch lernen. Heute stelle ich (Miu) den drei Mitschülerinnen verschiedene Fragen zu ihren Deutschland-Erfahrungen, die hoffentlich auch für euch von Interesse sind.

私たちはCJD-Königswinterで一緒に日本語を習っている中国人三人と日本人ハーフ一人です。今日はこの三人にいろいろな質問をしていきます。皆さんにも興味を持つてもらえると嬉しいです。

Miu: Warum seid ihr nach Deutschland gekommen?

美羽:なぜドイツに来たんですか。

Yidan: Die Lehrmethoden in China sind anstrengend. Außerdem arbeitet meine Mutter in Deutschland und weil sie das Leben in Deutschland richtig gerne mag, hat sie mich mit nach Deutschland geholt.

イダン:中国の教授方は大変厳しく、母がドイツで働いていて、ここ的生活が大好きですから、私を連れて来てくれました。

Yitong: Weil das Lernen und die Konkurrenz in China zu hart sind, bleibt keine Zeit für meine Hobbys. Gleichzeitig interessiere ich mich für Industriedesign, deshalb habe ich mich für Deutschland entschieden.

イトン:中国で勉強をするのは大変で、競争も厳しいので、趣味の時間がありません。同時に工業デザインにも興味があるので、ドイツを選びました。Gaoji: Weil das Lernen in China zu schwierig ist und ich bei der Aufnahmeprüfung der High School keine guten Noten erzielt habe. Außerdem arbeitet mein Onkel in Deutschland.ガオジ:中国で勉強するのは難しすぎて、高校入試で成績が良くなかったからです。さらに、私の叔父がドイツで働いているからです。

Miu: Wie unterscheidet sich die deutsche Schule von deiner Schule in China?

美羽:中国の学校とドイツの学校の違いは何ですか。

Yidan: Als ich in China war, war ich in Mathe richtig schlecht. Erst als ich im deutschen Mathematikunterricht saß, bin ich plötzlich ein "Mathe-Ass" geworden. Das liegt daran, dass Mathe in Asien deutlich schwerer als in Deutschland ist. Die gesellschaftlichen Fächer wie Geschichte, Sozialwissenschaft usw. in Deutschland sind flexibler als in Asien. Man muss den Zusammenhang zwischen allen Ereignissen kennen und eine eigene Meinung dazu haben, um eine gute Note zu bekommen. In China muss man jedoch nur Fakten über die konkreten Ereignisse auswendig lernen. Außerdem wird das Schulleben in Deutschland weniger geregelt



oben: Yitong und Miu, unten: Gaoji und Yidan



als in asiatischen Schulen. Das Handy ist jedoch in beiden Ländern verboten. Sehr besonders ist die Pausenregel in Deutschland, weil während der Pause alle Klassenzimmer abgeschlossen werden und alle Schüler und Schülerinnen das Schulgebäude verlassen müssen. Diese Regel finde ich sehr merkwürdig.

イダン:中国では私は数学がとても苦手でした。でも、ドイツに来たら、「数学のプロ」になりました。それはアジアの数学のほうが難しいからです。ドイツでは文科系の科目(歴史、政治など)でいい成績を取るためにには、なぜそういうことが起こったのかという理由や背景、さらに自分の意見もたくさん持たなければなりません。中国ではただ暗記すればいいだけです。また、ドイツの学校のルールは厳しくありませんが、どちらの国でも学校で携帯電話を使ってはいけません。一番独特なのはドイツの休み時間のルールです。休み時間に教室に鍵をし、みんな校舎を出なければなりません。とても変なルールだと思います。

Miu: Wie ist die Beziehung/Kommunikation mit den Mitschülerinnen und Mitschülern?

美羽:同級生との関係性やコミュニケーションはどうですか。

Yidan: Am Anfang konnte ich fast keine Freunde in Deutschland finden, denn Freunde zu gewinnen, läuft in Deutschland und China ganz unterschiedlich ab. Es war sehr ungewohnt für mich, über Alkohol Freundschaften zu schließen. Aber in Deutschland geht es am schnellsten, mit jemandem warm zu werden, wenn man zusammen Alkohol trinkt. Vor der Corona-Zeit hat man abends sehr oft junge Deutsche mit einer Bierflasche im Park oder auf der Straße herumlaufen und quatschen gesehen. Auch war es schwierig, ein gemeinsames Gesprächsthema mit Deutschen zu finden. Jetzt kenne ich aber viele Deutsche näher, die die asiatische Kultur (K-Pop, Anime usw.) mögen.

イダン:中国とドイツは友達の作り方が違うので、最初はドイツであまり友達がいませんでした。私はお酒を飲みながら友達を作ることには慣れていませんが、ドイツではだれかと仲良くなるには一緒にお酒を飲むことが一番早いです。コロナの前は、たくさんの若いドイツ人が夜に公園や道などをビールを飲みながら散歩したり、話しているのをよく見かけました。そして、最初はドイツ人と共通のトピックがなかったです。でも、最近はアジアの文化(K-ポップやアニメなど)が好きなドイツ人と知り合うことができました。

Miu: Was machst du in deiner Freizeit?

美羽:余暇で何をしますか。

Yitong: Ich kann mehr Zeit für meine Hobbys nutzen. Ich

mag Zeichnen und Tanzen. Gleichzeitig kuche ich selbst oder backe Kuchen und Desserts. Manchmal gehe ich auch mit meinen Freunden auf Reisen und besuche verschiedene Orte in Europa.

イトン:まず、趣味にもっと時間を使うことができます。絵を描いたり、ダンスするのが好きです。同時に、自分で料理をしたり、ケーキやデザートを作ったりもします。そして、時々友達と一緒にヨーロッパのいろいろな場所に旅行します。

Miu: Was ist dir am deutschen Essen aufgefallen?

美羽:ドイツ料理はどうですか。

Yitong: Deutschland hat viele köstliche und spezielle Gerichte, aber ich bin immer noch nicht daran gewöhnt. Ich esse jeden Tag lieber Reis als jeden Tag Pommes oder Kartoffeln. Also kuche ich hier oft selber.

イトン:ドイツには美味しい特別な料理がたくさんありますが、私はまだあまり慣れていません。私は毎日フライドポテトやジャガイモより白いご飯を食べるほうが好きなので、ここではよく自分で料理をします。

Miu: Worauf muss man bei der Nutzung von Verkehrsmitteln achten?

美羽:電車やバスの利用で何か違うことはありますか。

Gaoji: Im Gegensatz zu China und Japan gibt es in Deutschland keine „Fahrkarten-Kontrollsperre“ für Bahnen und Züge. Man muss jedoch ein Ticket kaufen, da es manchmal Fahrkarten-Kontrollen in der Bahn und im Zug gibt. Wenn festgestellt wird, dass kein Ticket gekauft wurde, muss eine Geldstrafe von 60 Euro oder mehr gezahlt werden.

ガオジ:中国や日本と違って、ドイツには鉄道や電車に乗る時には改札がありません。でも、チケット検査官が車内でチケットをチェックすることがあるから、チケットを買う必要があります。チケットがない場合は、60ユーロ以上支払わなければなりません。

Miu: Was war in Bezug auf die deutsche Sprache, die du ja in China schon gelernt hattest, der größte Schock für dich, als du nach Deutschland kamst?

美羽:中国でドイツ語を習った後ドイツに来て実際にドイツ語を聞いて、驚いたことはありますか。

Gaoji: Ich denke, der größte Schock sind die Umgangssprache und der Dialekt. Die Umgangssprache unterscheidet sich von dem Hochdeutschen, das ich in China gelernt habe, ist aber grundsätzlich verständlich. Aber ich kann Dialekte wie den Kölner Dialekt kaum verstehen.



ガオジ: 一番大きいショックは口語と方言だと思います。口語は私が中国で習ったドイツ語とは違いますが、大体分かれます。でも、ケルン方言のような方言はほとんど理解できません。

Miu: Welche Pläne habt ihr nach dem Abitur?

美羽: 卒業した後、何をする予定ですか。

Yidan: Ich möchte in Deutschland studieren und vielleicht auch arbeiten.

イダン: 私は将来ドイツの大学に入って、できればドイツで働きたいです。Yitong: Ich möchte an einer deutschen Uni Industriedesign zu studieren. Vielleicht gehe ich nach Aachen.

イトン: ドイツの大学に入学して、工業デザインを勉強したいです。多分アーヘン工科大学に行きます。

Gaoji: Ich möchte in Deutschland studieren, aber in Zukunft zurück nach China und dort arbeiten.

ガオジ: ドイツに大学に行って、将来はまた中国に戻って働きたいです。

## Erfahrungen eines deutschen Schülers der Japanisch-AG am Gymnasium Rodenkirchen in Köln

Paul (Köln, Deutschland)

Liebe Deutsch-Lernende! Bestimmt gebt ihr euch viel Mühe beim Deutschlernen. Ich würde euch gerne von meinen Erfahrungen mit dem Erlernen der japanischen Sprache berichten.

Ich bin 16 Jahre alt und habe mit 11 Jahren (in der 6. Klasse) mit Japanisch angefangen. Mich hatte damals ein Freund durch Zufall auf die Japanisch-AG angesprochen und mich zur ersten Unterrichtsstunde mitgenommen.

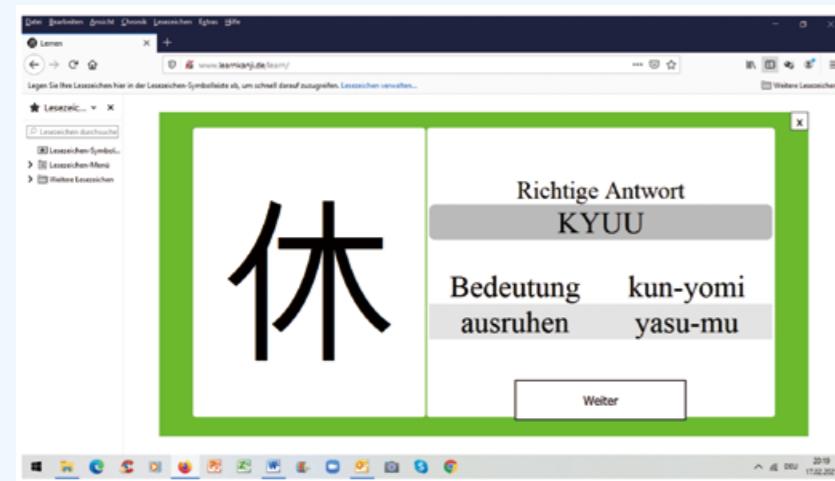
Das Lernen der Grammatik und besonders der Schrift hat mir direkt sehr viel Spaß bereitet. Vor allem die Kanji fand ich interessant, da sie sehr praktisch zur Erschließung von Vokabeln sind. Da ich zusätzlich als Hobby Informatik habe, habe ich nach drei Jahren ein Online-Kanji-Lernprogramm entwickelt, mit dem man die Kanji aus unserem Lehrbuch („Basic Kanji Book“) lernen kann. Es ist ganz einfach, denn

es geht nur um die Bedeutung und die kun- bzw. on-Lesung. Wenn man die allerdings gut gelernt hat, erschließen sich automatisch viele Vokabeln. Falls ihr Interesse habt, schaut doch mal vorbei:

[www.learnkanji.de](http://www.learnkanji.de)

Wir machen in der AG auch regelmäßig Ausflüge. Aber das Beste war die Japanreise vorletzten Sommer (2019), bei der wir viele Städte (Kyoto, Nara, Osaka, Hiroshima, Ito, Tokyo) besucht haben. Weil es in Kyoto so viele schöne Tempel gibt, ist es meine Lieblingsstadt. Außerdem mag ich japanisches Essen sehr gerne, und die Menschen waren sehr freundlich.

Die letzten drei Tage der Japanreise habe ich sogar einen



Eine Seite aus dem Computerprogramm



Homestay gemacht. Die Gastfamilie wohnte in Tokyo und war sehr nett. Wir halten jetzt nach eineinhalb Jahren immer noch Kontakt und ich habe mich sogar schon letztes Jahr mit meiner Gastschwester in Köln getroffen! Auf dass auch das Deutschlernen für euch eine so schöne Erfahrung wird!



2019 in Tokyo

ドイツ語を習っている皆さん、こんにちは。ドイツ語の勉強をがんばっているでしょう。私は自分の日本語の勉強の経験について話したいと思います。

私の名前はパウルで、16歳です。六年生(11才)の時に日本語の勉強を始めました。あの時に、友達が偶然にうちの学校の日本語のクラブにつ

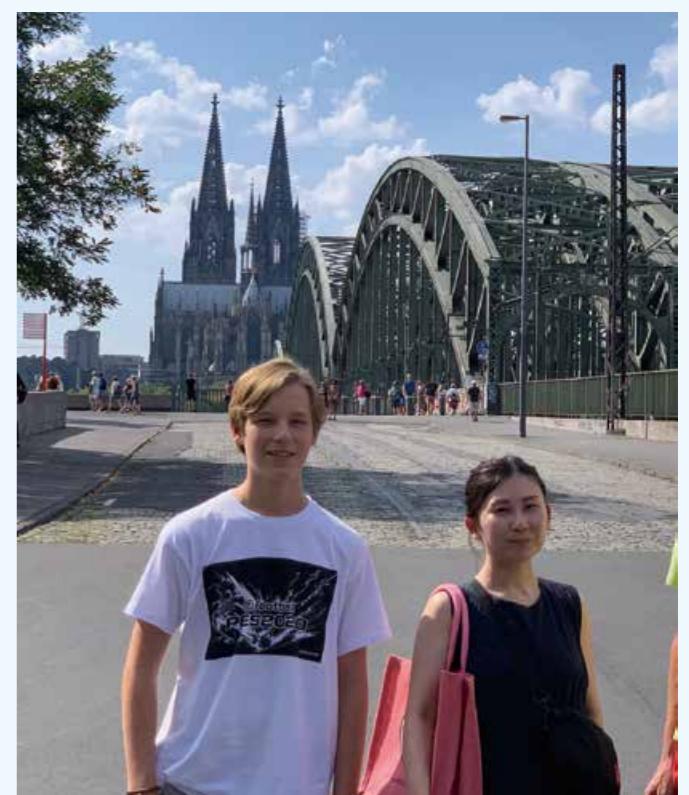
て話しましたから、興味を持って、一緒に初めての授業に行きました。文法や文字の勉強がとても楽しかったです。単語を覚えるために特に漢字がとても面白いと思いました。それに趣味がコンピュータサイエンスですから、三年後漢字の勉強のオンライン・プログラムを作りました。このプログラムで私たちの教科書 (Basic Kanji Book) の漢字を勉強することができます。とても簡単で、意味と訓読みと音読みの練習だけです。でも、それをよく覚えたら、新しい単語がすぐ分かります。ご興味があつたら、どうぞクリックしてください。

[www.learnkanji.de](http://www.learnkanji.de)

日本語のクラブとよく遠足に行きましたが、一番よかったのは日本への旅行でした。2年前(2019)の夏に7人で日本に行って、いろいろな町(京都、奈良、大阪、広島、伊藤、東京)を見に行きました。京都はたくさんきれいなお寺がありますから、私が一番好きな町です。そして日本料理はとてもおいしくて、日本人はとても親切な人だと思います。

日本の旅行の最後の三日間はホームステイもしました。家族は東京に住んでいて、とても優しかったです。もう一年間半前のことですが、まだ連絡がって、去年ホストファミリーのお姉さんにケルンで会いました。

皆さん、ドイツ語の勉強が同じいい経験になりますよう!



2020 in Köln



## Erfahrungen einer Abiturientin in Corona-Zeiten an der Kaiserin-Theophanu-Schule (KTS) in Köln

Nura (Köln, Deutschland)

Hallo, mein Name ist Nura und ich bin 17 Jahre alt. Ich lerne seit zweieinhalb Jahren an einem Kölner Gymnasium Japanisch und werde im Frühling 2021 Abitur machen.

Nun möchte ich euch aus meiner Sicht von meinem Schulleben in Corona-Zeiten erzählen.

Durch Corona hat sich vieles in meinem Schulleben verändert. Zum Beispiel muss ich alles von Zuhause aus lernen, ich sehe meine Schulfreunde so gut wie gar nicht, und ich verlasse auch viel seltener mein Haus, da ich nicht mehr zur Schule gehen muss.

Ein typischer „Corona-Schultag“ fängt um 8 Uhr morgens mit Videokonferenzen an und endet um 3 Uhr nachmittags. Danach fange ich dann mit meinen Hausaufgaben an, die ich meistens über Teams abgeben muss.

Auf dem Foto könnt ihr meine Bildschirmoberfläche von Teams sehen. Q 2 bedeutet Qualifikationsphase 2 = die Jahrgangsstufe 12. K0 G1 ist übrigens mein Japanisch-Kurs.😊

Ich bin dann ungefähr um 6 Uhr abends fertig. Dazwischen esse ich aber auch etwas und mache Pausen.

Da ich in meinem letzten Schuljahr bin und das Abitur schon bald stattfindet, sind die Klausuren sehr wichtig. Deshalb schreiben wir sie wie gewohnt in der Schule. In den jüngeren Jahrgängen fallen jedoch einige Klassenarbeiten aus.

Das letzte Jahr in der Schule war zwar durch Corona sehr

anstrengend, aber ich werde dennoch weiterhin und bis zum Abitur noch mein Bestes geben!

はじめまして、私はヌーラで、十七歳です。ケルンの高校で二年間半日本語を勉強しています。2021年の春、アビトゥア(ドイツの卒業試験)を受けます。

これから、私の立場からコロナ時代の学校生活について話したいと思います。

コロナで私の学校生活がとても変わりました。例えば、家で全部自分で勉強しなければなりません。そして、友達にあまり会いません。学校に行く必要がありませんから、あまりうちを出ません。

ふつうな「コロナの一日」は、午前8時にビデオ会議で始まって、午後3時に終ります。その後で、宿題をはじめます。宿題はよくTeamsで出さなければなりません。

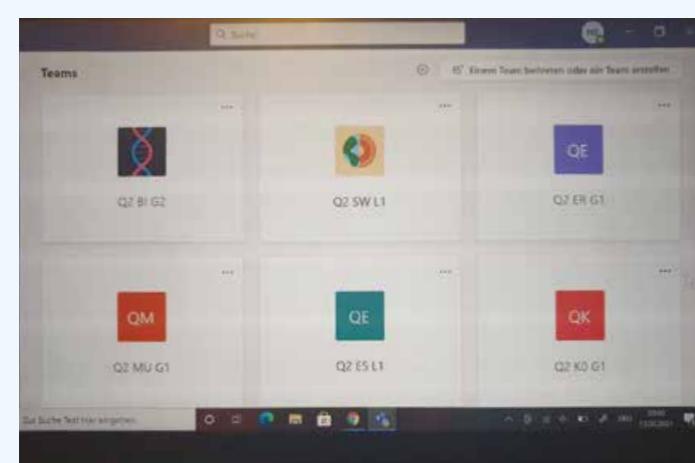
写真で、私のTeamsの画面を見ることができます。Q2の意味はQualifikationsphase 2 = 十二年生です。そして、K0 G1は日本語のコースです。😊

夕方6時ごろ終わります。でも、昼間に時々何か食べて、休憩します。

私はもう十二年生で、そろそろアビトゥアがありますから、試験はとても大切です。だから、私たちはいつものように学校で試験を受ます。しかし、若い学生は時々試験がキャンセルになりました。

コロナで、高校の最後の一年間はとても大変でしたが、

これからもアビトゥアまでがんばりたいと思います。



Meine Teams-Bildschirmoberfläche



Nura „online“

## Nachwort zur PASCH-Schülerzeitung „Japan Heute“ 2021

編集後記 PASCH生徒新聞2021年によせて

Wir freuen uns, Ihnen auch in diesem Jahr wieder die PASCH-Schülerzeitung „Japan Heute“ anbieten zu können.

Die Redaktion der PASCH-Schülerzeitung war für mich eine wunderbare Gelegenheit, einen Einblick in den Schulalltag der PASCH-Schüler\*innen zu bekommen.

Als PASCH-Koordinatorin freue ich mich, Sie beim Erlernen der deutschen Sprache als Teil ihres wertvollen Schullebens unterstützen zu können. Die PASCH-Schülerzeitung ist eines der wichtigsten Projekte der PASCH-Aktivitäten in Japan und zieht jedes Jahr eine Menge Aufmerksamkeit auf sich. Auch in diesem Jahr haben wir wieder viele Beiträge aus Japan, aber auch von Schüler\*innen aus dem ostasiatischen Raum sowie aus Deutschland erhalten.

Ich bin fest davon überzeugt, dass die Schülerzeitung „Japan Heute“ dazu beitragen kann, PASCH Schüler\*innen und alle am Projekt beteiligten Personen noch besser miteinander zu vernetzen und die Motivation zum Erlernen der deutschen Sprache fördern kann.

Viel Spaß und Freude beim Lesen!

PASCH-Projektkoordinatorin  
Ayako Otsu

今年も皆様にPASCH生徒新聞「Japan Heute」をお届けできること嬉しく存じます。

このPASCH生徒新聞の編集作業に携わることは、PASCH生皆さんのが学校生活や日々の様子を、皆さんのがドイツ語学習を通じて垣間みることができます。素晴らしい機会でした。

日々、学校生活や課外授業、そして生活の中で生徒のみなさんがいかに沢山の活動に果敢に取り組んでいるかを拝読し感銘を受けると同時に、PASCH担当者の一人として、皆さんの貴重な学校生活の一部としての「ドイツ語学習」のお手伝いができる喜びと責任を感じます。

このPASCH生徒新聞「Japan Heute」は、日本のPASCH活動の中でも重要なプロジェクトの一つであり、毎年、各国のPASCH生から注目され、記事が寄せられます。今年も東アジア地域のほか、ドイツからたくさんの記事が集まりました。

一つ一つの記事が、私たちの共通言語「ドイツ語」を通じて各のPASCH校へ届けられます。「Japan Heute」がPASCH生のみならず関係者のみなさんの心と心をつなげ、拡げてくれること、また、ドイツ語学習意欲の向上に寄与してくれることを信じています。また、記事の執筆、校正編集に関わる多大なご協力をいただきましたPASCH校講師の皆様に心より感謝申し上げます。

PASCHプロジェクトコーディネーター  
大津亜矢子

Ansprechpartner\*innen der PASCH-Schulen in Japan:

Noriko Furuya, Städtische Oberschule Kitazono  
Naoko Ito, Waseda Universitätsoberschule  
Chihiro Soeda, Dokkyo Mittel- Oberschule  
Saeko Suzuki, Saitama Prefectural Inagakuen Comprehensive Upper Secondary School

Pasch Koordinator\*in  
Christian Steger  
Ayako Otsu

PASCH校ご担当者の皆様(敬称略)  
古谷則子 東京都立北園高等学校  
伊藤直子 早稲田大学高等学校  
添田千裕 獨協中学・高等学校  
鈴木冴子 埼玉県立伊奈学園総合高等学校

ゲーテ・イン・インスティトゥート東京 PASCHコーディネーター  
クリスティアン・シュテーガー  
大津亜矢子



# Japan Heute

2021 Schülerzeitung des Netzwerks  
PASCH-Schulen in Japan

PASCH

# Heute

Schülerzeitung des Netzwerks  
PASCH-Schulen in Japan

# 2021

Japan Heute  
2021 Schülerzeitung des  
PASCH-Schulen in Japan

